
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沙丘雄鹿的踪迹(the Trail Of The Sandhill Stag) 000001

2. 沙丘雄鹿的踪迹(the Trail Of The Sandhill Stag) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙丘雄鹿的踪迹(The Trail of the Sandhill Stag)

第1/2页

" [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['blækˌteɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [træks]
" The Track of a Mother Blacktail was suddenly joined by two Little Ones ' Tracks
" 这 追踪 的 一个 母亲 黑尾 曾是 突然 加入 经过 二 小的 一个 - 轨道
.
:
.

“一只母黑尾鹿的足迹突然与两只小黑尾鹿的足迹汇合了。”

" [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg]
" THE TRAIL OF THE SANDHILL STAG
" 这 踪迹 的 这 沙丘 麈

《沙丘雄鹿的踪迹》

[ænd; ənd] - ['drɔːɪŋz]
AND 60 DRAWINGS
和 - 图画

以及60幅图纸

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːnɪst] ['tɒmpsn] ['siːt(ə)n]
ERNEST THOMPSON SETON
欧内斯特 汤普森 塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

['nætʃ(ə)rəlɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə]
Naturalist to the Government of Manitoba
博物学家 到 这 政府 的 曼尼托巴省

曼尼托巴省政府自然学家

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[waɪld] ['ænɪmlz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn]
Wild Animals I Have Known
荒野 动物 我 有 已知

我所认识的野生动物

[ɑːt] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
Art Anatomy of Animals
艺术 解剖学 的 动物

动物解剖艺术

['mæm(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə]
Mammals of Manitoba
哺乳动物 的 曼尼托巴省

曼尼托巴省的哺乳动物

[bɝdz] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə]
Birds of Manitoba
鸟类 的 曼尼托巴省

曼尼托巴省的鸟类

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə; eɪ] . [diː] . -
Published by Charles Scribner's Sons New York City A . D . 1914
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 城市 一个 . D . -

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社于1914年在纽约市出版

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

['ɜːnɪst] ['siːt(ə)n] - ['tɔmpsn]
Ernest Seton - Thompson
欧内斯特 塞顿 - 汤普森

欧内斯特·塞顿-汤普森

[fɜːst]
First
第一的

第一的

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

October121899
October121899
October121899

1899年10月12日

['sekənd]
Second
第二

第二

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

February161900
February161900
February161900

1900年2月16日

[θɜːd]
Third
第三

第三

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

December201900
December201900
December201900

2019年12月

[fɔːθ]
Fourth
第四

第四

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

July161901
July161901
July161901

1901年7月16日

[fɪfθ]
Fifth
第五

第五

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

August181902
August181902
August181902

1902年8月18日

[sɪksθ]
Sixth
第六

第六

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

October291904
October291904
October291904

1904年10月29日

['sev(ə)nθ]
Seventh
第七

第七

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

November301908
November301908
November301908

1908年11月30日

[eɪtθ]
Eighth
第八

第八

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

November11910
November11910
November11910

1910年11月1日

[naɪnθ]
Ninth
第九

第九

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

April101913
April101913
April101913

2013年4月10日

[tenθ]
Tenth
第十

第十

[ɪm'preʃ(ə)n]
Impression
印象

印象

December101913
December101913
December101913

1913年12月10日

[ðə; ði] ['skrɪbnər] [pres]
THE SCRIBNER PRESS
这 斯克里布纳 按

斯克里布纳出版社

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə] .
This Book is dedicated to the Old - timers of the Big Plain of Manitoba .
这 书 是 投入的 到 这 老的 - 计时器 的 这 大的 清楚的 的 曼尼托巴省 .

本书献给曼尼托巴大平原的老人们。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] :
To the Reader :
到 这 读者 :

致读者：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
These are the best days of my life .
这些 是 这 最好的 天 的 我的 生活 .

这是我生命中最美好的日子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['gəʊldən] [deɪz] .
These are my golden days .
这些 是 我的 金的 天 .

这是我的黄金时代。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] ,
In this Book the designs for title - page , cover , and general make - up ,
在 这 书 这 设计 为了 标题 - 页 , 覆盖 , 和 一般的 制作 - 向上 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
and also the literary revision ,
和 还 这 文学 修订 ,

本书包含了标题页、封面和整体设计，以及文学方面的修订。

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪs] ['gælətɪn] ['tɒmpsn] ['siːt(ə)n] .
were done by Mrs . Grace Gallatin Thompson Seton .
是 完毕 经过 太太 . 优雅 加拉廷 汤普森 塞顿 .

是由格蕾丝·加拉廷·汤普森·塞顿夫人完成的。

[lɪst] [ɒv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz]
List of full - page Drawings
列表 的 满的 - 页 图画

全页图纸列表

" [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['blækˌteɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [træks]
" The Track of a Mother Blacktail was suddenly joined by two Little Ones ' Tracks
" 这 追踪 的 一个 母亲 黑尾 曾是 突然 加入 经过 二 小的 一个 - 轨道
" ['frʌntɪspiːs]
" frontispiece
" 卷首插图

"一只母黑尾鹿的足迹突然与两只小黑尾鹿的足迹汇合"扉页

[ðə; ði] [treɪl] [sprɪŋ] [peɪdʒ] -
The Trail Spring page 14
这 踪迹 春天 页 -

《小径之泉》第14页

" ['wɪŋləs] [bɜdz] " -
" Wingless Birds " 22
" 无翼 鸟类 " -

《无翼鸟》22

" [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [snəʊ] " -
" Sat down in the Moonlit Snow " 37
" 星期六 向下 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 雪 " -

"坐在月光下的雪地里" 37

" ['sev(ə)n][dɪə(r)] , . . . [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
" Seven Deer , . . . their Leader a wonderful
" 七 鹿 , . . . 他们的 领导者 一个 精彩的

"七鹿，……他们的首领是一位了不起的

[bʌk] " -
Buck " 56
巴克 " -

巴克" 56

" [ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] " -
" The Doe was walking slowly " 63
" 这 牝鹿 曾是 步行 缓慢地 " -

"那只母鹿走得很慢" 63

" [skænd] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] " -
" Scanned the White World for his foe " 80
" 扫描 这 白色的 世界 为了 他的 敌人 " -

"扫视着整个白色世界，寻找他的敌人" 80

[ðə; ði][stæg] -
The Stag 89
这 麈 -

雄鹿89

[ðə; ði] [treɪl] [sprɪŋ] .
The Trail Spring .
这 踪迹 春天 .

小径泉水。

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [deɪ] .
It was a burning hot day .
它 曾是 一个 燃烧 热的 天 .

那天天气酷热难耐。

[jæn][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [bɝdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['endləs] [grəʊvz] [ænd; ənd] [gleɪdz]
Yan was wandering in pursuit of birds among the endless groves and glades
严 曾是 漫游 在 追逐 的 鸟类 之中 这 无尽的 小树林 和 林间空地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] ['wɪldənəs] [ə'baʊt] ['kɑːrˌbɛri] .
of the Sandhill wilderness about Carberry .
的 这 沙丘 荒野 关于 卡伯里 .

严在卡伯里附近沙丘荒野无尽的树林和林间空地中漫步，追寻鸟类的踪迹。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mɑːʃi] [pɒndz] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [hiːt] ,
The water in the numerous marshy ponds was warm with the sun heat ,
这 水 在 这 很多的 沼泽地 池塘 曾是 温暖的 和 这 太阳 热 ,

众多沼泽池塘里的水被阳光晒得暖洋洋的。

[səʊ][jæn] [kʌt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [sprɪŋ] ,
so Yan cut across to the trail spring ,
所以 严 切 穿过 到 这 踪迹 春天 ,

于是，严抄近路来到了小溪边。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .
the only place in the country where he might find a cooling drink .
这 仅有的 地方 在 这 国家 在哪里 他 可能 寻找 一个 冷却 喝 .

全国唯一一个他可能找到消暑饮料的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [huːf] - [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
As he stooped beside it his eye fell on a small hoof - mark in the mud ,
作为 他 弯腰 旁 它 他的 眼睛 跌倒 在 一个 小的 蹄 - 标记 在 这 泥 ,

他弯下腰走到旁边，目光落在了泥地上的一个小蹄印上。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [træk] .
a sharp and elegant track .
一个 锋利的 和 优雅的 追踪 .

一首节奏明快、旋律优美的歌曲。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrɪl] ,
He had never seen one like it before , but it gave him a thrill ,
他 有 绝不 已见 一 喜欢 它 前 , 但 它 给予 他 一个 刺激 ,

他以前从未见过这样的东西，但它让他感到兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][dɪə(r)] .
for he knew at once it was the track of a wild deer .
为了 他 知道 在 一次 它 曾是 这 追踪 的 一个 荒野 鹿 .

因为他一眼就认出那是野鹿的足迹。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] [naʊ] , " [ðə; ði] ['setləz] [təʊld] [jæn] .
" There are no deer in those hills now , " the settlers told Yan .
" 那里 是 不 鹿 在 那些 丘陵 现在 , " 这 定居者 讲述 严 .

"那些山上现在没有鹿了，"定居者告诉严。

[jet] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [keɪm] [ðæt] ['ɔːtəm] [hiː; hi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [huːf] - [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
Yet when the first snow came that autumn he , remembering the hoof - mark in the mud ,
然而 什么时候 这 第一的 雪 来了 那 秋天 他 , 记住 这 蹄 - 标记 在 这 泥 ,

然而，那年秋天第一场雪来临时，他想起了泥泞中的蹄印，

['kwaɪətli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
quietly took down his rifle and said to himself ,
悄悄 采取 向下 他的 步枪 和 说 到 他自己 ,

他静静地放下步枪，自言自语道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ai] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
" I am going into the hills every day till I bring out a deer .
" 我 是 去 进入 这 丘陵 每一个 天 直到 我 带来 出去 一个 鹿 .

"我每天都要进山，直到猎到一头鹿为止。"

" [jæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [rɔː] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .
" Yan was a tall , raw lad in the last of his teens .
" 严 曾是 一个 高的 , 生的 小伙子 在 这 最后的 的 他的 青少年 .

"严是个身材高大、略显稚嫩的少年，正值十几岁末期。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌntə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪələs] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] [ziːl] .
He was no hunter yet , but he was a tireless runner , and filled with unflagging zeal .
他 曾是 不 猎人 然而 , 但 他 曾是 一个 不知疲倦 跑步者 , 和 已填 和 不间断 热情 .

他虽然还不是猎人，但他是个不知疲倦的奔跑者，并且充满了永不消退的热情。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kwest] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
Away to the hills he went on his quest day after day ,
离开 到 这 丘陵 他 去 在 他的 寻求 天 后 天 ,

他日复一日地前往山中，踏上他的征程。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] [maɪlz] [hiː; hi] [kɔːst] ,
and many a score of long white miles he coursed ,
和 许多 一个 分数 的 长的 白色的 英里 他 课程 ,

他奔跑了无数漫长的白色里程，

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
and night after night he returned to the shanty without seeing
和 夜晚 后 夜晚 他 返回 到 这 棚屋 没有 看到

他夜复一夜地回到小屋，却始终不见踪影。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [træk] .
even a track .
甚至 一个 追踪 .

甚至还有一条轨道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [tʃeɪs] [wɪl] [end] .
But the longest chase will end .
但 这 最长 追赶 将要 结尾 .

但最漫长的追逐终将结束。

[ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ,

On a far ,

在 一个 远的 ，

在遥远的地方，

[hɑːd] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɪlz] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] — [dɪm]

hard trip in the southern hills he came at last on the trail of a deer — dim

难的 旅行 在 这 南部 丘陵 他 来了 在 最后的 在 这 踪迹 的 一个 鹿 — 暗淡

[ænd; ənd] [steɪl] ,

and stale ,

和 陈旧 ，

经过在南部山区的艰苦跋涉，他终于追踪到了一只鹿——气味昏暗而陈旧。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪə(r)] - [treɪl] — [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ,

but still a deer - trail — and again he felt a thrill as the thought came ,

但 仍然 一个 鹿 - 踪迹 — 和 再次 他 毛毡 一个 刺激 作为 这 想法 来了 ，

但那仍然是一条鹿径——想到这里，他又感到一阵兴奋。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['dɪmplz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]

" At the other end of that line of dimples in the snow is the creature that

" 在 这 其他 结尾 的 那 线 的 酒窝 在 这 雪 是 这 生物 那

[meɪd] [ðem; ðəm] ;

made them ;

制成 他们 ；

“雪地上那一排小酒窝的另一端，就是制造这些酒窝的生物；

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,

each one is fresher than the last ,

每个 一 是 更清新 比 这 最后的 ，

每一份都比上一份更新鲜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]

and it is only a question of time for me to come up with their

和 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 为了 我 到 来 向上 和 他们的

['meɪkə(r)] .

maker .

制造商 .

对我来说，找出他们的创造者只是时间问题。

" [æt; ət] [fɜːst] [jæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [træk] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [gɒn]

" At first Yan could not tell by the dim track which way the animal had gone

" 在 第一的 严 可以 不是 告诉 经过 这 暗淡 追踪 哪个 方式 这 动物 有 已消失

.

.

.

“起初，严无法从模糊的痕迹判断出动物逃往了哪个方向。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

But he soon found that the mark was a little sharper at one end ,

但 他 很快 成立 那 这 标记 曾是 一个 小的 更锐利 在 一 结尾 ，

但他很快发现，标记的一端更清晰一些。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [təʊ] ;

and rightly guessed that that was the toe ;

和 没错 猜对了 那 那 曾是 这 脚趾 ；

并正确地猜到那是脚趾；

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ['ʃɔːtnd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

also he noticed that the spaces shortened in going up hill ,

还 他 注意到 那 这 空间 缩短 在 去 向上爬坡道 ，

他还注意到，上坡时间距会缩短。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][klɪə(r)][ɪm'prɪnt][ɪn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪs] [endid] [ɔːl] [daʊt] .
and at last a clear imprint in a sandy place ended all doubt .
和 在 最后的 一个 清除 印记 在 一个 沙 地方 结束 全部 怀疑 .

最后，沙地上清晰的印记彻底消除了所有疑虑。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] ['prɪklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heə(r)] ;
Away he went with a new fire in his blood , and an odd prickling in his hair ;
离开 他 去 和 一个 新的 火 在 他的 血 , 和 一个 奇怪的 刺痛 在 他的 头发 ;

他带着一股新的热情离开了，头发也有些许刺痛感；

[ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] ['fɒləʊ] [θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
away on a long , hard follow through interminable woods and hills ,
离开 在 一个 长的 , 难的 跟随 通过 没完没了 树林 和 丘陵 ,

踏上漫长而艰辛的旅程，穿越无尽的森林和山丘，

[wɪð] [ðə; ði] [treɪl] ['grəʊɪŋ] ['freʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .
with the trail growing fresher as he flew .
和 这 踪迹 生长 更清新 作为 他 飞翔 .

随着飞行，踪迹越来越清晰。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][hɪm] ['həʊmwəd] .
All day he followed , and toward night it turned and led him homeward .
全部 天 他 随后 , 和 朝向 夜晚 它 转向 和 引领 他 回家 .

他整天都跟着它，到了晚上，它转向，把他引向了家。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [suːn] ['əʊvə(r)][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [ðen] ['əʊvə(r)] ['mɪtʃəlz] [pleɪn] ,
On it went , soon over familiar ground , back to the sawmill , then over Mitchell's Plain ,
在 它 去 , 很快 超过 熟悉的 地面 , 后退 到 这 锯木厂 , 然后 超过 米切尔的 清楚的 ,

它继续前行，很快便驶过熟悉的路线，回到锯木厂，然后穿过米切尔平原。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['pɒplə(r)] [wʊdz] [nɪə(r)][baɪ] ,
and at last into the thick poplar woods near by ,
和 在 最后的 进入 这 厚的 白杨 树林 靠近 经过 ,

最后，我们进入了附近茂密的白杨树林。

[weə(r)] [jæn] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
where Yan left it when it was too dark to follow .
在哪里 严 左边 它 什么时候 它 曾是 也 黑暗的 到 跟随 .

天太黑了，严把它留在了那里，他没法继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['iːzəli] [trɒt] [ɪn][æn; ən] ['aʊə(r)] .
He was only seven miles from home , and this he easily trotted in an hour .
他 曾是 仅有的 七 英里 从 家 , 和 这 他 容易地 小跑 在 一个 小时 .

他离家只有七英里，他轻松地小跑了一个小时就到了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
In the morning he was back to take it up , but instead of an old
在 这 早晨 他 曾是 后退 到 拿 它 向上 , 但 反而 的 一个 老的

早上他又回来取东西，但这次不是旧的

[træk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['meni] [freʃ] [wʌnz] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,
track , there were now so many fresh ones , crossing and winding ,
追踪 , 那里 是 现在 所以 许多 新鲜的 一个 , 过境 和 绕线 ,

现在有很多新的轨道，纵横交错，蜿蜒曲折。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [æt; ət][ɔːl] .
that he could not follow at all .
那 他 可以 不是 跟随 在 全部 .

他完全无法理解。

[səʊ][hiː; hi] [praul] [ə'lɒŋ] [hæp'hæzəd] ,
So he prowled along haphazard ,
所以 他 潜行 沿着 偶然 ,

于是他漫无目的地四处游荡。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [tuː] [træks] [səʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [treɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
until he found two tracks so new that he could easily trail them as before ,
直到 他 成立 二 轨道 所以 新的 那 他 可以 容易地 踪迹 他们 作为 前 ,

直到他发现了两条全新的足迹，他才能像以前一样轻松地追踪它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [geɪv] [tʃeɪs] .
and he eagerly gave chase .
和 他 急切地 给予 追赶 .

于是他急忙追了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] [ə'lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] ,
As he sneaked along watching the tracks at his feet instead of the woods ahead ,
作为 他 偷偷摸摸 沿着 观看 这 轨道 在 他的 脚 反而 的 这 树林 前方 ,

他蹑手蹑脚地走着，目光只盯着脚下的车辙，而不是前方的树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [tuː] [bɪg] - [ɪəd] ,
he was startled by two big - eared ,
他 曾是 惊慌 经过 二 大的 - 耳朵 ,

他被两只大耳朵吓了一跳，

['greɪɪʃ] ['ænɪmlz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] .
grayish animals springing from a little glade into which he had stumbled .
灰蒙蒙的 动物 弹簧 从 一个 小的 林间空地 进入 哪个 他 有 踉跄 .

他偶然闯入了一小片林间空地，一群灰色的动物从中跃出。

[ðeɪ] [trɔt] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm] .
They trotted to a bank fifty yards away and then turned to gaze at him .
他们 小跑 到 一个 银行 五十 码 离开 和 然后 转向 到 目光 在 他 .

他们小跑到五十码外的河岸边，然后转身凝视着他。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪəz] !
How they did seem to look with their great ears !
如何 他们 做过 似乎 到 看 和 他们的 伟大的 耳朵 !

它们长着那么大的耳朵，看起来真漂亮！

[haʊ] [ðeɪ] ['spelbaʊnd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][sɒft] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] !
How they spellbound him by the soft gaze that he felt rather than saw !
如何 他们 着迷 他 经过 这 柔软的 目光 那 他 毛毡 相当 比 锯 !

那温柔的目光让他着迷，他感受到的不是看到，而是感受到的！

[hiː; hi] [njuː] [wɒt]
He knew what
他 知道 什么

他知道什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

没错。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [biːn] ['həʊldɪŋ] ['redi] , [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə]
Had he not for weeks been holding ready , preparing and hungering
有 他 不是 为了 周 到过 保持 准备好 , 准备 和 饥饿
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [saɪt] !
for this very sight !
为了 这 非常 视线 !

难道他不是已经等待、准备并渴望这一刻好几个星期了吗!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['juːsləs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [haʊ] ['həʊlli] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
And yet how useless were his preparations ; how wholly all his preconcepts
和 然而 如何 无用 是 他的 准备工作 ; 如何 完全 全部 他的 先入为主的观念
[wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
were swept away ,
是 扫荡 离开 ,

然而，他的准备是多么无用啊；他所有的预先设想都彻底破灭了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - ['strɪkən]
and a wonder - stricken
和 一个 想知道 - 受打击的

以及一位惊叹不已的

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [went] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Oh - h - h ! " went softly from his throat .
" 哦 - h - h ! " 去 轻轻 从 他的 喉 .

“哦——”他轻声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] ,
As he stood and gazed , they turned their heads away ,
作为 他 站立 和 凝视 , 他们 转向 他们的 头部 离开 ,

他站着凝视着，他们都把头扭向一边。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪəz] ,
though they still seemed to look at him with their great ears ,
尽管 他们 仍然 似乎 到 看 在 他 和 他们的 伟大的 耳朵 ,

虽然它们似乎仍然用它们的大耳朵看着他，

[ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [pleɪs] ,
and trotting a few steps to a smoother place ,
和 小跑 一个 很少 步骤 到 一个 更平滑 地方 ,

然后小跑几步，来到更平坦的地方。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] .
began to bound up and down in a sort of play .
开始 到 边界 向上 和 向下 在 一个 种类 的 玩 .

开始上下蹦跳，像是在玩耍。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ,
They seemed to have forgotten him ,
他们 似乎 到 有 被遗忘的 他 ,

他们似乎已经把他忘了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['efətləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ]
and it was bewildering to see the wonderful effortless way in which , by
和 它 曾是 扑朔迷离 到 看 这 精彩的 毫不费力 方式 在 哪个 , 经过
[ə; eɪ] ['taɪni] [təʊ] - [tʌtʃ] ,
a tiny toe - touch ,
一个 微小的 脚趾 - 触碰 ,

看到她用脚尖轻轻一触，就能如此轻松自如地完成这一切，真是令人眼花缭乱。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [sɪks]
they would rise six
他们 会 上升 六

他们会升起六

[ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [ɪn][eə(r)] .
or eight feet in air .
或者 八 脚 在 空气 .

或离地八英尺。

[jæn] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['lɪmd] , [greɪ] - [fɜːd]
Yan stood fascinated by the strange play of the light - limbed , gray - furred
严 站立 着迷 经过 这 奇怪的 玩 的 这 光 - 有肢的 , 灰色的 - 毛茸茸的
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

严被这些四肢轻盈、皮毛灰白的生物奇特的嬉戏玩闹深深吸引。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [heɪst] [ɔː(r)] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ;
There was no haste or alarm in their movements ;
那里 曾是 不 匆忙 或者 警报 在 他们的 移动 ;

他们的举止既不慌张也不惊慌；

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fraɪt]
he would watch them until they began to run away — till they should take fright
他 会 手表 他们 直到 他们 开始 到 跑步 离开 — 直到 他们 应该 拿 惊吓
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['leɪbəd] ['streɪnɪŋ] ,
and begin the labored straining ,
和 开始 这 辛勤劳作 紧张 ,

他会一直观察他们，直到他们开始逃跑——直到他们受到惊吓，开始拼命挣扎。

[ðə; ði] [vɑːst] [æθ'letɪk] [baʊndz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] .
the vast athletic bounds , he had heard of .
这 广阔的 运动 界限 , 他 有 听到 的 .

他听说过那广阔的运动场地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns]
And it was only on noting that they were rapidly fading into the distance
和 它 曾是 仅有的 在 注意到 那 他们 是 快速 褪色 进入 这 距离
[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
that he realized that now they were running away ,
那 他 已实现 那 现在 他们 是 跑步 离开 ,

直到他注意到他们正迅速消失在远方，他才意识到他们正在逃跑。

[ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
already were flying for safety .
已经 是 飞行 为了 安全 .

本来就是为了安全起见才乘坐飞机的。

" ['wɪŋləs] [bɝdz] .
" Wingless Birds .
" 无翼 鸟类 .

“无翼鸟。”

" ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [iːtʃ] [taɪm] ;
" Higher and higher they rose each time ;
" 更高 和 更高 他们 玫瑰 每个 时间 ;

“他们一次比一次升得更高；

['greɪsfəli] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [sweɪd] ['ɪnwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːvd] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [bəʊld] [rɪdʒ] ,
gracefully their bodies swayed inward as they curved along some bold ridge ,
优雅地 他们的 身体 摇摆 向内 作为 他们 弯曲 沿着 一些 大胆的 岭 ,

它们沿着陡峭的山脊蜿蜒而下，身姿优美地向内倾斜。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ðə; ði] [bʌf] - [waɪt] ['skʌtʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)]
or for a long space the buff - white scutcheons that they bore
或者 为了 一个 长的 空间 这 增幅 - 白色的 盾徽 那 他们 钻孔

或者，在很长一段时间里，它们背负的淡黄色白色盾形纹章。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [siːmd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [ðiːz] ['wɪŋləs] [bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
behind them seemed hanging in the air while these wingless birds were really
在后面 他们 似乎 绞刑 在 这 空气 尽管 这些 无翼 鸟类 是 真的
['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [diːp] ['gʌli] .
sailing over some deep gully .
帆船 超过 一些 深的 沟壑 .

它们身后仿佛悬在空中，而这些没有翅膀的鸟儿实际上是在某个深沟上空翱翔。

[jæn] [stʊd] [ɪn'tensli] ['geɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Yan stood intensely gazing until they were out of sight ,
严 站立 强烈地 凝视 直到 他们 是 出去 的 视线 ,

严目不转睛地盯着他们，直到他们的身影消失在视线中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] .
and it never once occurred to him to shoot .
和 它 绝不 一次 发生 到 他 到 射击 .

他从未想过要开枪。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)]
When they were gone he went to the place where they had begun their
什么时候 他们 是 已消失 他 去 到 这 地方 在哪里 他们 有 开始 他们的
[pleɪ] .
play .
玩 .

他们走后，他去了他们开始玩耍的地方。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [træk] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ?
Here was one track ; where was the next ?
这里 曾是 一 追踪 ; 在哪里 曾是 这 下一个 ?

这是一条赛道；下一条在哪里?

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][blæŋk][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]
He looked all around and was surprised to see a blank for fifteen feet
他 看起来 全部 大约 和 曾是 惊讶 到 看 一个 空白的 为了 十五 脚
;
;
;

他环顾四周，惊讶地发现十五英尺内一片空白；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [blæŋk] , [ænd; ənd][ɒn]['fɑːðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] : [ðen] [ðə; ði][blæŋks] [ɪn'kriːst]
and then another blank , and on farther , another : then the blanks increased
和 然后 其他 空白的 , 和 在 更远 , 其他 : 然后 这 空白 增加
[tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ,
to eighteen feet ,
到 十八 脚 ,

然后又是一片空白，再往前走，又是一片空白：然后空白处增加到十八英尺。

[ðen] [tuː; tə] ['twenti] , [ðen] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θɜːti] [fiːt] .
then to twenty , then to twenty - five and sometimes thirty feet .
然后 到 二十 , 然后 到 二十 - 五 和 有时 三十 脚 .

然后到二十英尺，再到二十五英尺，有时到三十英尺。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] , ['efətləs] [baʊndz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti]
Each of these playful , effortless bounds covered a space of eighteen to thirty
每个 的 这些 顽皮的 , 毫不费力 界限 涵盖 一个 空间 的 十八 到 三十
[fiːt] .
feet .
脚 .

每一次轻松自如的跳跃都跨越了 18 到 30 英尺的距离。

[gɒdz] [ə'bʌv] !
Gods above !
神 多于 !

天哪!

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [flai] ;
They do not run at all , they fly ;
他们 做 不是 跑步 在 全部 , 他们 飞 ;

它们根本不跑，它们是飞;

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [tæp] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [wɪð] [ðeə(r)] ['deɪnti] [huːf] .
and once in a while come down again to tap the hill - tops with their dainty hoofs .
和 一次 在 一个 尽管 来 向下 再次 到 轻敲 这 爬坡道 - 最高额 和 他们的 纤巧 蹄子 .

它们偶尔还会下山，用它们纤细的蹄子轻敲山顶。

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , " [sed] [jæn] .
" I'm glad they got away , " said Yan .
" 我是 高兴的 他们 得到 离开 , " 说 严 .

“我很高兴他们逃脱了,”严说道。

" [ðev] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [mæn] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
" They've shown me something to - day that never man saw before .
" 他们有 所示 我 某物 到 - 天 那 绝不 男人 锯 前 .

“他们今天向我展示了一些人类从未见过的东西。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I know that no one else has ever seen it , or he would have told of it .
我 知道 那 不 一 别的 有 曾经 已见 它 , 或者 他 会 有 讲述 的 它 .

我知道从来没有其他人见过它，否则他早就告诉别人了。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[jet] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊlfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Yet when the morning came the old wolfish instinct was back in his heart .
然而 什么时候 这 早晨 来了 这 老的 狼 本能 曾是 后退 在 他的 心 .

然而，当清晨来临，他心中那股古老的狼性本能又回来了。

" [ai] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
" I must away to the hills , " he said , " take up the trail ,
" 我 必须 离开 到 这 丘陵 , " 他 说 , " 拿 向上 这 踪迹 ,

“我必须去山里,”他说，“沿着小路走。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ; [maɪ] [wɪts] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪts] ;
and be a beast of the chase once more ; my wits against their wits ;
和 是 一个 兽 的 这 追赶 一次 更多的 ; 我的 智慧 反对 他们的 智慧 ;

再次化身追逐野兽；我的智慧与他们的智慧较量;

[maɪ] [streŋθ] [ə'genst] [ðeə(r)] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ə'genst] [ðeə(r)] [spiːd] , [maɪ] [gʌn] .
my strength against their strength ; and against their speed , my gun .
我的 力量 反对 他们的 力量 ; 和 反对 他们的 速度 , 我的 枪 .

我的力量对抗他们的力量；我的枪对抗他们的速度。

" [əʊ] ! [ðəʊz] ['glɔːriəs] [hɪlz] — [æn; ən] ['endləs] ['rəʊlɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sændi] [djuːnz] , [wɪð] [leɪks]
" Oh ! those glorious hills — an endless rolling stretch of sandy dunes , with lakes
" 哦 ! 那些 辉煌 丘陵 — 一个 无尽的 滚动 拉紧 的 沙 沙丘 , 和 湖泊
[ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['grɑːsi]
and woods and grassy
和 树林 和 草丛

"哦！那些壮丽的山丘——绵延不绝的沙丘，点缀着湖泊、树林和草地……"

[lɔːnz] [bɪ'twiːn] .
lawns between .
草坪 之间 .

中间是草坪。

[laɪf] — [laɪf] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] ,
Life — life on every side , and life within ,
生活 — 生活 在 每一个 边 , 和 生活 之内 ,

生命——四面八方的生命，以及我们内在的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [jæn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dʒɔi] [ɪn] [p'aʊəz] [kəm'pliːt] .
for Yan was young and strong and joyed in powers complete .
为了 严 曾是 年轻的 和 强的 和 喜悦 在 权力 完全的 .

因为严正年轻力壮，拥有完备的力量，感到无比快乐。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['gəʊldən]
" These are the best days of my life , " he said , " these are my golden
" 这些 是 这 最好的 天 的 我的 生活 , " 他 说 , " 这些 是 我的 金的
[deɪz] .
days .
天 .

"这是我一生中最美好的日子，"他说，"这是我的黄金时代。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
" He thought it then , and oh , how well he came to know it in the
" 他 想法 它 然后 , 和 哦 , 如何 出色地 他 来了 到 知道 它 在 这
['ɑːftə(r)] [j'iəz] !
after years !
后 年 !

"他当时就这么想的，哦，在后来的岁月里，他对此有了多么深刻的体会啊！"

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʊlf] - [ləʊp] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd]
All day at a long wolf - lope he would go and send the white hare and
全部 天 在 一个 长的 狼 - 洛珀 他 会 去 和 发送 这 白色的 野兔 和
[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
the partridge flying from his path ,
这 鹧鸪 飞行 从 他的 小路 ,

他整天都像狼一样横冲直撞，把白兔和鹧鸪吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [skæn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telteɪl] [ɪn'skrɪpt]
and swing along and scan the ground for sign and the telltale inscript
和 摇摆 沿着 和 扫描 这 地面 为了 符号 和 这 蛛丝马迹 铭文
[ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
in the snow ,
在 这 雪 ,

然后荡着秋千，扫视地面，寻找雪地上的痕迹和明显的标记。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] ,
the oldest of all writing ,
这 最老 的 全部 写作 ,

最古老的文字

[mɔː(r)] ['θrɪlfəl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɡlɪf] [ɔː(r)]['skærəb] [ðæt] ['evə(r)]['iːdʒɪpt]
more thrillful of interest by far than the finest glyph or scarab that ever Egypt
更多的 惊险刺激 的 兴趣 经过 远的 比 这 最好的 字形 或者 圣甲虫 那 曾经 埃及
[ɡeɪv] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [deɪ] .
gave to modern day .
给予 到 现代的 天 .

比埃及留给现代的最精美的象形文字或圣甲虫更令人兴奋有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] [dɪrz] [frend] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ]
But the driving snow was the wild deer's friend , as the driven snow
但 这 驾驶 雪 曾是 这 荒野 鹿的 朋友 , 作为 这 驱动 雪

但这场大雪却是野生鹿的朋友，因为积雪覆盖了它们。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fəʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] [treɪs] .
was his foe , and down it came that day and wiped out every trace .
曾是 他的 敌人 , 和 向下 它 来了 那 天 和 擦拭 出去 每一个 痕迹 .

是他的敌人，那天它倒下了，抹去了所有痕迹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [stɪl] [faʊnd] [jæn] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The next day and the next still found Yan careering in the hills ,
这 下一个 天 和 这 下一个 仍然 成立 严 职业 在 这 丘陵 ,

第二天和第三天，人们仍然看到颜在山里奔跑。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [træk] [ɔː(r)] [saɪn] [dɪd] [hiː; hi] [siː] .
but never a track or sign did he see .
但 绝不 一个 追踪 或者 符号 做过 他 看 .

但他始终没有看到任何踪迹或标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [maɪl] [hiː; hi][ræn] ,
And the weeks went by , and many a rolling mile he ran ,
和 这 周 去 经过 , 和 许多 一个 滚动 英里 他 跑 ,

几周过去了，他跑了很多英里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ,
and many a bitter day and freezing night he passed in the snow - clad hills ,
和 许多 一个 苦的 天 和 冷冻 夜晚 他 通过了 在 这 雪 - 覆膜 丘陵 ,

他曾在白雪皑皑的山丘中度过了许多个严寒的白天和冰冷的夜晚。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ][dɪə(r)] - [treɪl] [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['bærən] [hɪlz] ,
sometimes on a deer - trail but more often without ; sometimes in the barren hills ,
有时 在 一个 鹿 - 踪迹 但 更多的 经常 没有 ; 有时 在 这 荒芜 丘陵 ,

有时沿着鹿径，但更多时候没有；有时在荒芜的山丘上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [led][baɪ] - [tɔːk] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] ['ʃeltərɪŋ] [wʊdz] ,
and sometimes led by woodmen's talk to far - off sheltering woods ,
和 有时 引领 经过 - 讲话 到 远的 - 离开 庇护所 树林 ,

有时，樵夫们会引导他们前往遥远的森林避难。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bʌf] - [waɪt] ['bænərɪt] [ɡəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and once or twice he saw indeed the buff - white bannerets go floating up the
和 一次 或者 两次 他 锯 的确 这 增幅 - 白色的 横幅 去 漂浮的 向上 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

他确实曾一两次看到淡黄色的白色旗帜飘上山坡。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌk] [ðæt] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [lændz]
Sometimes reports came of a great buck that frequented the timber - lands
有时 报告 来了 的 一个 伟大的 巴克 那 经常光顾 这 木材 - 土地
[nɪə(r)][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ,
near the sawmill ,
靠近 这 锯木厂 ,

有时会有传言说，在锯木厂附近的林地里经常有一只体型巨大的雄鹿出没。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][jæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
and more than once Yan found his trail , but never
和 更多的 比 一次 严 成立 他的 踪迹 ， 但 绝不

严不止一次发现了他的踪迹，但从未

[gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] ;
got a glimpse of him ;
得到 一个 一瞥 的 他 ；

我瞥见了他一眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [dɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [gruː] [səʊ] [waɪld] [wɪð] [lɒŋ] [pə'sjuːt] [ðæt] [hiː; hi]
and the few deer there were now grew so wild with long pursuit that he
和 这 很少 鹿 那里 是 现在 生长 所以 荒野 和 长的 追逐 那 他
[hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
had no further chances to shoot ,
有 不 更远 机会 到 射击 ，

由于长时间的追逐，原本就所剩无几的鹿变得异常凶猛，他再也没有机会射杀它们了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [pɑːst] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['feljər] .
and the hunting season passed in one long train of failures .
和 这 打猎 季节 通过了 在 一 长的 火车 的 失败 .

狩猎季就这样在一连串的失败中过去了。

[braɪt] , [ˌʌn'sæd] ['feljər] [ðeɪ] .
Bright , unsad failures they .
明亮的 ， 不悲伤 失败 他们 .

他们是光明的、不悲伤的失败者。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] ,
He seemed indeed to come back empty - handed ,
他 似乎 的确 到 来 后退 空的 - 递交 ，

他似乎确实空手而归。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [həʊm] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [best] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
but he really came home laden with the best spoils of the chase ,
但 他 真的 来了 家 满载 和 这 最好的 战利品 的 这 追赶 ，

但他确实满载而归，带回了追逐中最棒的战利品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [tɪl] ['evri] [deɪ] ,
and he knew it more and more , as time went on , till every day ,
和 他 知道 它 更多的 和 更多的 ， 作为 时间 去 在 ， 直到 每一个 天 ，

随着时间的推移，他越来越明白这一点，直到每一天，

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ʌn'endɪŋ] [treɪl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] .
at last , on the clear unending trail , was a glad triumphant march .
在 最后的 ， 在 这 清除 无尽的 踪迹 ， 曾是 一个 高兴的 凯 行进 .

最后，在清晰无尽的道路上，是一支欢欣鼓舞、凯旋而归的队伍。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [jɪə(r)] [went] [baɪ] .
The year went by .
这 年 去 经过 .

一年过去了。

[ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [jæn] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [fret] [wʌns] [mɔː(r)] .
Another season came , and Yan felt in his heart the hunter fret once more .
其他 季节 来了 ， 和 严 毛毡 在 他的 心 这 猎人 烦恼 一次 更多的 .

又一个季节到来，严心中再次感受到了猎人的焦虑。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] , [ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi] [hɜ:d] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm] [ɔ:l] [ə'faɪə(r)] .
Even had he not , the talk he heard would have set him all afire .
甚至 有 他 不是 , 这 讲话 他 听到 会 有 放 他 全部 着火 .

即使他没有听到这些话，这些话也会让他怒火中烧。

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bʌk] [ðæt] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] [ðeɪ]
It told of a mighty buck that now lived in the hills — the Sandhill Stag they
它 讲述 的 一个 强大的 巴克 那 现在 居住地 在 这 丘陵 — 这 沙丘 麋 他们
[kɔ:ld] [hɪm] .
called him .
称为 他 .

它讲述了一只生活在山里的雄壮雄鹿的故事——人们称它为沙丘雄鹿。

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] , [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:(r)][ɒn]
It told of his size , his speed , and the crowning glory that he bore on
它 讲述 的 他的 尺寸 , 他的 速度 , 和 这 加冕 荣耀 那 他 钻孔 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

它描述了他的体型、速度，以及他额头上那耀眼的荣耀。

[ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [grəʊθ] [laɪk] ['skʌlptʃəd] [brɒnz] [wɪð] ['gli:mɪŋ] ['aɪvəri] [pɔɪnts] .
a marvellous growth like sculptured bronze with gleaming ivory points .
一个 奇妙 生长 喜欢 雕塑 青铜 和 闪闪发光 象牙 积分 .

宛如雕刻精美的青铜，顶端闪耀着象牙般的光泽，令人叹为观止。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['trækɪŋ] [snəʊ] [keɪm] ,
So when the first tracking snow came ,
所以 什么时候 这 第一的 追踪 雪 来了 ,

所以当第一场雪来临时，

[jæn] [set] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [ɒv; əv]
Yan set out with some comrades who had caught a faint reflected glow of
严 放 出去 和 一些 同志们 WHO 有 捕捉 一个 头晕的 反映 辉光 的
[hɪz; ɪz]['ɑ:də(r)] .
his ardor .
他的 热情 .

严和几个同志一起出发了，他们隐约感受到了他那份热情。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [spru:s] [hɪl] , [ðen] ['skætəd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət]
They drove in a sleigh to the Spruce Hill , then scattered to meet again at
他们 驾驶 在 一个 雪橇 到 这 云杉 爬坡道 , 然后 疏散 到 见面 再次 在
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

他们乘雪橇来到云杉山，然后分散开来，在日落时分再次相聚。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ə'baund] [ɪn] [heəz] [ænd; ənd] [graʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] [bɜ:nd] [ɔ:l]
The woods about abounded in hares and grouse , and the powder burned all
这 树林 关于 大量 在 野兔 和 松鸡 , 和 这 粉末 烧伤 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

周围的树林里有很多野兔和松鸡，火药在周围燃烧。

[bʌt; bət][nəʊ][dɪə(r)] - [træk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
But no deer - track was to be found ,
但 不 鹿 - 追踪 曾是 到 是 成立 ,

但是没有发现鹿的踪迹。

[səʊ][jæn]['kwaɪətli][left][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['kenɪdiz] [pleɪn] ,

so Yan quietly left the woods and set off alone for Kennedy's Plain ,

所以 严 悄悄 左边 这 树林 和 放 离开 独自的 为了 肯尼迪的 清楚的 ,

于是，严悄悄离开了树林，独自一人前往肯尼迪平原。

[weə(r)] [lɑːst] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

where last this wonderful buck had been seen .

在哪里 最后的 这 精彩的 巴克 有 到过 已见 .

这只漂亮的雄鹿最后一次出现是在哪里?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪə(r)] - [træk] ,

After a few miles he came on a great deer - track ,

后 一个 很少 英里 他 来了 在 一个 伟大的 鹿 - 追踪 ,

走了几英里后，他发现了一条明显的鹿蹄印。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ] [sʌtʃ] ['maɪti] [baʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

so large and sharp and broken by such mighty bounds that he knew it at

所以 大的 和 锋利的 和 破碎的 经过 这样的 强大的 界限 那 他 知道 它 在

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] .

once for the trail of the Sandhill Stag .

一次 为了 这 踪迹 的 这 沙丘 麈 .

如此巨大、如此锋利，被如此强大的力量所打破，他一眼就认出这是沙丘雄鹿的踪迹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi][led] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn][ðə; ði]

With a sudden rush of strength to his limbs he led away like a wolf on the

和 一个 突然 匆忙 的 力量 到 他的 四肢 他 引领 离开 喜欢 一个 狼 在 这

[treɪl] .

trail .

踪迹 .

他四肢突然充满力量，像一匹追逐猎物的狼一样飞奔而去。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz][heə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz]

And down his spine and in his hair he felt as before , and yet as

和 向下 他的 脊柱 和 在 他的 头发 他 毛毡 作为 前 , 和 然而 作为

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

never before ,

绝不 前 ,

他感到脊背和头发都像以前一样，但又感觉与以前截然不同。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɪklɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] [wʊlfs] [meɪn]

the strange prickling that he knew was the same as makes the wolf's mane

这 奇怪的 刺痛 那 他 知道 曾是 这 相同的 作为 制作 这 狼的 鬃毛

['brɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hʌnts] .

bristle when he hunts .

鬃 什么时候 他 狩猎 .

他知道，那种奇怪的刺痛感和狼在狩猎时鬃毛竖起的感觉是一样的。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɪl] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [tɜːn] ,

He followed till night was near and he must needs turn ,

他 随后 直到 夜晚 曾是 靠近 和 他 必须 需求 转动 ,

他一直跟着，直到夜幕降临，他不得不转身离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spruːs] [hɪl] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

for the Spruce Hill was many miles away .

为了 这 云杉 爬坡道 曾是 许多 英里 离开 .

因为云杉山距离很远。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] ,

He knew that it would be long after sunset before he could get there ,

他 知道 那 它 会 是 长的 后 日落 前 他 可以 得到 那里 ,

他知道要到那里时，日落已晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and he scarcely expected that his comrades would wait for him , but he
和 他 几乎 预期的 那 他的 同志们 会 等待 为了 他 , 但 他
[dɪd] [nɒt] [keə(r)] ;
did not care ;
做过 不是 关心 ;

他几乎没指望他的战友们会等他，但他并不在意；

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
he gloried in the independence of his strength ,
他 光荣的 在 这 独立 的 他的 力量 ,

他为自己的力量所带来的独立性而感到自豪，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][laɪk]['aɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪnd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [haʊndz] .
for his legs were like iron and his wind was like a hound's .
为了 他的 腿 是 喜欢 铁 和 他的 风 曾是 喜欢 一个 猎犬的 .

因为他的双腿像铁一样有力，他的呼吸像猎犬的呼吸一样急促。

[ten] [maɪlz]
Ten miles
十 英里

十英里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn] ,
were no more to him than a mile to another man ,
是 不 更多的 到 他 比 一个 英里 到 其他 男人 ,

对他来说，这就像一英里路对另一个人来说一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [freʃ] ,
for he could run all day and come home fresh ,
为了 他 可以 跑步 全部 天 和 来 家 新鲜的 ,

因为他可以跑上一整天，回家后依然精神抖擞。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wen] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][ləʊn] [hɪlz] [hiː; hi][felt] [wɪ'ðɪn] [səʊ][glæd][ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]
and always when alone in the lone hills he felt within so glad a gush of
和 总是 什么时候 独自的 在 这 孤独 丘陵 他 毛毡 之内 所以 高兴的 一个 喷 的
[waɪld] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [fʊl] .
wild exhilaration that his joy was full .
荒野 兴奋 那 他的 喜悦 曾是 满的 .

每当他独自一人在寂寥的山丘上时，他都会感到内心无比快乐，一股狂野的兴奋感涌上心头，他的喜悦充满了整个人。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,
So when his friends , feeling sure that he could take care of himself ,
所以 什么时候 他的 朋友们 , 感觉 当然 那 他 可以 拿 关心 的 他自己 ,

所以当他的朋友们确信他能照顾好自己时，

[drəʊv] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] .
drove home and left him , he was glad to be left .
驾驶 家 和 左边 他 , 他 曾是 高兴的 到 是 左边 .

开车回家后把他留下了，他很高兴被留下了。

[ðeɪ] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [lɒŋ] , ['tɔɪlsəm]
They seemed rather to pity him for imposing on himself such long , toilsome
他们 似乎 相当 到 遗憾 他 为了 气势磅礴 在 他自己 这样的 长的 , 辛苦
[træmp] .
tramps .
流浪汉 .

他们似乎更同情他，因为他要独自进行如此漫长而艰辛的徒步旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [wɪnd] - [swept] [hɪlz] .
They had no realization of what he found in those wind - swept hills .
他们 有 不 实现 的 什么 他 成立 在 那些 风 - 扫荡 丘陵 .

他们丝毫没有意识到他在那些风吹日晒的山丘里发现了什么。

[ðeɪ] ['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ðæt]['evə(r)]

They never once thought what they and all their friends and every man that ever

他们 绝不 一次 想法 什么 他们 和 全部 他们的 朋友们 和 每一个 男人 那 曾经

[lɪvd; 'laɪvd][hæz; həz]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

lived has striven for and offered his body ,

居住地 有 努力 为了 和 提供 他的 身体 ，

他们从未想过他们、他们的朋友以及所有曾经活过的人所奋斗和奉献的一切。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

his brain , his freedom , and

他的 脑 ， 他的 自由 ， 和

他的大脑，他的自由，以及

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [bai] ; [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɪəf(ə)l] ,

his life to buy ; what they were vainly wearing out their lives in fearful ,

他的 生活 到 买 ； 什么 他们 是 徒劳地 穿着 出去 他们的 生活 在 可怕 ，

他用生命去换取什么；他们却在恐惧中徒劳地耗尽生命，

['həʊpləs] ['drʌdʒəri] [tuː; tə][geɪn] , [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] .

hopeless drudgery to gain , that boy was daily finding in those hills .

绝望 苦役 到 获得 ， 那 男生 曾是 日常的 寻找 在 那些 丘陵 .

那个男孩每天都要在山里做着毫无希望的苦差事。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['baɪtɪŋ] , ['blɪzəd] [wɪnd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [helθ]

The bitter , biting , blizzard wind was without , but the fire of health

这 苦的 ， 咬 ， 暴风雪 风 曾是 没有 ， 但 这 火 的 健康

[ænd; ənd] [juːθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;

and youth was within ;

和 青年 曾是 之内 ；

外面是凛冽刺骨的暴风雪，里面却是健康和青春的火焰；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [straɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [mɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpinəs] [hiː; hi] [faʊnd] ,

and at every stride in his daily march , it was happiness he found ,

和 在 每一个 步幅 在 他的 日常的 行进 ， 它 曾是 幸福 他 成立 ，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and he knew it .

和 他 知道 它 .

在他每天行进的每一步中，他都找到了幸福，他自己也知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['drɪvn] [həʊm]

And he smiled such a gentle smile when he thought of those driven home

和 他 微笑 这样的 一个 温和的 微笑 什么时候 他 想法 的 那些 驱动 家

[ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

in the sleigh shivering and miserable ,

在 这 雪橇 瑟瑟发抖 和 悲惨的 ，

当他想到那些被雪橇拉回家，瑟瑟发抖、痛苦不堪的人们时，他的脸上露出了温柔的微笑。

[jet] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .

yet pitying him .

然而 怜悯 他 .

但又怜悯他。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['kenɪdiz] [pleɪn] ,

Oh , what a glorious sunset he saw that day on Kennedy's Plain ,

哦 ， 什么 一个 辉煌 日落 他 锯 那 天 在 肯尼迪的 清楚的 ，

哦，那天他在肯尼迪平原上看到了多么壮丽的日落啊！

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [daɪd] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)] [wʊdz] [ə'gləʊ] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd][gəʊld] !

with the snow dyed red and the poplar woods aglow in pink and gold !

和 这 雪 染色 红色的 和 这 白杨 树林 闪耀 在 粉色的 和 金子 ！

雪被染成了红色，白杨树林闪耀着粉色和金色的光芒！

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [træmp] [θruː] [ðə; ði]
What a glorious tramp through the
什么 一个 辉煌 流浪汉 通过 这

多么美妙的一次徒步旅行！

['dɑːkənɪŋ] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [keɪm] [ʌp] !
darkening woods as the shadows fell and the yellow moon came up !
变暗 树林 作为 这 阴影 跌倒 和 这 黄色的 月亮 来了 向上 !

随着阴影笼罩，树林渐渐昏暗，一轮黄月亮升起！

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sæŋ] .
" These are the best days of my life , " he sang .
" 这些 是 这 最好的 天 的 我的 生活 , " 他 唱 .

"这是我生命中最美好的日子，"他唱道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['gəʊldən] [deɪz] !
" These are my golden days !
" 这些 是 我的 金的 天 !

"这是我的黄金时代！"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [greɪt] [spruːs] [hɪl] , [jæn] [jeld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hə'rɑː] !
" And as he neared the great Spruce Hill , Yan yelled a long hurrah !
" 和 作为 他 接近 这 伟大的 云杉 爬坡道 , 严 大喊 一个 长的 欢呼 !

"当他接近大云杉山时，严大声欢呼起来！"

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
" In case they are still there , " he told himself ,
" 在 案件 他们 是 仍然 那里 , " 他 讲述 他自己 ,

"万一他们还在那里呢，"他对自己说。

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ə'laɪv] .
but really for very joy of feeling all alive .
但 真的 为了 非常 喜悦 的 感觉 全部 活 .

但实际上，是为了感受生命的美好。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [rɪ'spɒns] ,
As he listened for the improbable response ,
作为 他 听着 为了 这 不太可能 回复 ,

他屏息等待着那不太可能的回应，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['kɛnɪdiz] [pleɪn] .
he heard a faint howling of wolves away over Kennedy's Plain .
他 听到 一个 头晕的 嚎叫 的 狼 离开 超过 肯尼迪的 清楚的 .

他听到肯尼迪平原上空传来微弱的狼嚎声。

[hiː; hi] ['mɪmɪkt] [ðeə(r)][kraɪ][ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ]
He mimicked their cry and quickly got response , and noticed that they
他 模仿 他们的 哭 和 迅速地 得到 回复 , 和 注意到 那 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
were gathering together ,
是 采集 一起 ,

他模仿他们的叫声，很快就得到了回应，并注意到他们正在聚集在一起。

['daʊtləs] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [kraɪ] .
doubtless hunting something , for now it was their hunting - cry .
毫无疑问 打猎 某物 , 为了 现在 它 曾是 他们的 打猎 - 哭 .

毫无疑问，它们是在追捕什么，因为此刻这是它们的狩猎叫声。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haul]
Nearer and nearer it came , and his howls
更近 和 更近 它 来了 , 和 他的 嚎叫

它越来越近，他的嚎叫声也越来越大

[brɔːt] ['redi] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['ekəʊɪŋ] [wʊdz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt]
brought ready answers from the gloomy echoing woods , when suddenly it flashed
带来 准备好 答案 从 这 阴沉 回声 树林 , 什么时候 突然 它 闪光灯
[ə'pɒn] [hɪm] :
upon him :
之上 他 :

他从阴暗回荡的树林中找到了现成的答案，突然，一个灵感闪现到他眼前：

" [ɪts] [maɪ] [treɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] .
" It's my trail you are on .
" 它是 我的 踪迹 你 是 在 .

你现在走的是我的足迹。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] . "
You are hunting me . "
你 是 打猎 我 . "

你们在追捕我。

" [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [snəʊ] .
" Sat down in the Moonlit Snow .
" 星期六 向下 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 雪 .

"坐在月光下的雪地里。"

" [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [led] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [pleɪn] .
" The road now led across a little open plain .
" 这 路 现在 引领 穿过 一个 小的 打开 清楚的 .

"道路现在穿过一片开阔的平原。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [frɒst] ,
It would have been madness to climb a tree in such a fearful frost ,
它 会 有 到过 疯狂 到 爬 一个 树 在 这样的 一个 可怕 霜 ,

在如此严寒的天气里爬树简直是疯了。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
so he went out to the middle of the open place and sat down in the
所以 他 去 出去 到 这 中间 的 这 打开 地方 和 卫星 向下 在 这
['muːnlɪt] [snəʊ] — [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
moonlit snow — a glittering rifle in his hands ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 雪 — 一个 闪闪发光 步枪 在 他的 双手 ,

于是他走到空地中央，坐在月光下的雪地上——手里拿着一支闪闪发光的步枪。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [pegz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
a row of shining brass pegs in his belt , and a strange , new feeling in his
一个 排 的 灼灼 黄铜 钉子 在 他的 腰带 , 和 一个 奇怪的 , 新的 感觉 在 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

他的腰带上别着一排闪亮的黄铜扣，心中涌起一种陌生而新的感觉。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ə; eɪ] [diːp] , [mə'ləʊdiəs] ['haʊlɪŋ] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
On came the chorus , a deep , melodious howling , on to the very edge of the
在 来了 这 合唱 , 一个 深的 , 悦耳动听 嚎叫 , 在 到 这 非常 边缘 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

合唱声响起，一声深沉而悠扬的嚎叫，一直传到树林的边缘。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [tʃeɪndʒd] .
and there the note changed .
和 那里 这 笔记 已更改 .

于是，情况发生了变化。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
Then there was silence .
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][laɪk] [deɪ] ,
They must have seen him sitting there , for the light was like day ,
他们 必须 有 已见 他 坐着 那里 , 为了 这 光 曾是 喜欢 天 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [went]
but they went
但 他们 去

他们一定看见他坐在那里，因为光线明亮如白昼，但他们还是走了。

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
around in the edge of the woods .
大约 在 这 边缘 的 这 树林 .

在树林边缘附近。

[ə; eɪ] [stɪk] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [wʊf] - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .
A stick snapped to the right and a low ' Woof ' came from the left .
一个 戳 啪啪 到 这 正确的 和 一个 低的 - 纬 - 来了 从 这 左边 .

一根棍子向右猛地一甩，左边传来一声低沉的"汪"声。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后，一切都静止了。

[jæn] [felt] [ðem; ðəm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [felt] [ðem; ðəm] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
Yan felt them sneaking around , felt them watching him from the cover ,
严 毛毡 他们 鬼鬼祟祟 大约 , 毛毡 他们 观看 他 从 这 覆盖 ,

严感觉他们在偷偷摸摸地走动，感觉他们在躲在掩体后观察他。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [fɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃuːt] .
and strained his eyes in vain to see some form that he might shoot .
和 紧张 他的 眼睛 在 徒劳 到 看 一些 形式 那 他 可能 射击 .

他拼命睁大眼睛，却徒劳地找不到任何可以射击的目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ,
But they were wise , and he was wise ,
但 他们 是 明智的 , 和 他 曾是 明智的 ,

但他们很明智，他也很明智。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [rʌn] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] .
for had he run he would soon have seen them closing in on him .
为了 有 他 跑步 他 会 很快 有 已见 他们 结束 在 在 他 .

如果他跑了，很快就会看到他们逼近。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fjuː] ,
They must have been but few ,
他们 必须 有 到过 但 很少 ,

他们人数肯定不多。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][let] [ə'ləʊn] ,
for after their council of war they decided he was better let alone ,
为了 后 他们的 理事会 的 战争 他们 决定 他 曾是 更好的 让 独自的 ,

经过他们的军事会议，他们决定最好还是让他待在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
and he never saw them at all .
和 他 绝不 锯 他们 在 全部 .

他根本就没见过他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'rəʊz]
For twenty minutes he waited , but hearing no more of them , arose
为了 二十 分钟 他 等待 , 但 听力 不 更多的 的 他们 , 出现
[ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] .
and went homeward .
和 去 回家 .

他等了二十分钟，但再也没有听到他们的消息，于是起身回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [hiː; hi] [θɔːt] ,
And as he tramped he thought ,
和 作为 他 践踏 他 想法 ,

他一边走一边想：

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [fiːlz] [wen] [ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒk]
" Now I know how a deer feels when the grind of a moc
" 现在 我 知道 如何 一个 鹿 感觉 什么时候 这 研磨 的 一个 moc

现在我知道鹿被拖鞋磨得有多疼了。

- [fʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
casined foot or the click of a lock is heard in the trail behind him .
- 脚 或者 这 点击 的 一个 锁 是 听到 在 这 踪迹 在后面 他 .

他身后的路上传来穿着木屐的脚步声或锁扣的咔哒声。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðəʊz] ['sændˌhɪlz] [wel] ,
" In the days that followed he learned those Sandhills well ,
" 在 这 天 那 随后 他 学习 那些 沙丘 出色地 ,

“在接下来的日子里，他对那片沙丘地带了如指掌。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['frɒsti] [deɪ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðem; ðəm] .
for many a frosty day and bitter night he spent in them .
为了 许多 一个 霜冻 天 和 苦的 夜晚 他 花费 在 他们 .

他曾在其中度过了许多寒冷的白天和痛苦的夜晚。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪl][ɒv; əv][dɪə(r)] .
He learned to follow fast the faintest trail of deer .
他 学习 到 跟随 快速地 这 最微弱 踪迹 的 鹿 .

他学会了迅速追踪最细微的鹿的踪迹。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [treɪl] [went] ['nevə(r)][pɑːst][ə; eɪ] ['tæməˌræk] - [triː] ,
He learned just why that trail went never past a tamarack - tree ,
他 学习 只是 为什么 那 踪迹 去 绝不 过去的 一个 落叶松 - 树 ,

他终于明白为什么那条小路永远不会经过落叶松树了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] ['evri] [əʊk] ,
and why it pawed the snow at every oak ,
和 为什么 它 爪子 这 雪 在 每一个 橡木 ,

以及它为什么用爪子扒开每一棵橡树上的积雪。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [bʌks] [ɪz] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔnz] [daʊn] [wɪnd] .
and why the buck's is plainest and the fawn's down wind .
和 为什么 这 巴克的 是 最朴素的 和 这 小鹿的 向下 风 .

为什么雄鹿的姿势最明显，而小鹿的姿势最符合下风向。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [klʌb] - [rʌʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ɪts] ['tʌsək] [breɪk] [ðə; ði]
He learned just what the club - rush has to say , when its tussocks break the
他 学习 只是 什么 这 俱乐部 - 匆忙 有 到 说 , 什么时候 它是 草丛 休息 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

当簇拥的草丛冲破积雪时，他才真正体会到草丛奔涌的景象。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][laɪvz; lɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] ,
He came to know how the musk - rat lives beneath the ice ,
他 来了 到 知道 如何 这 麝香 - 鼠 生活 下面 这 冰 ,

他了解到麝鼠是如何在冰层下生活的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [mɪŋk] [slaɪdz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
and why the mink slides down a hill ,
和 为什么 这 貂 幻灯片 向下 一个 爬坡道 ,

为什么水貂会从山坡上滑下来?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][aɪs] [sez] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] [æt; ət] [naɪt] .
and what the ice says when it screams at night .
和 什么 这 冰 说道 什么时候 它 尖叫 在 夜晚 .

以及冰在夜里发出的尖叫声。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [tɔːt] [hɪm]
The squirrels taught him
这 松鼠 教授 他

松鼠教会了他

[haʊ] [best] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [kəʊn] [kæn; kən][biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['təʊdstuːl] [wʌn] [mait] [iːt] .
how best a fir - cone can be stripped and which of toadstools one might eat .
如何 最好的 一个 冷杉 - 锥体 能 是 脱衣舞 和 哪个 的 毒菌 一 可能 吃 .

如何最好地剥去松果皮，以及哪些毒菌可以食用。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] ,
The partridge , why it dives beneath the snow , and the fox ,
这 鹧鸪 , 为什么 它 潜水 下面 这 雪 , 和 这 狐狸 ,

鹧鸪，它为何潜入雪下，还有狐狸，

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [weəz] [səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ][teɪl] .
just why he sets his feet so straight , and why he wears so huge a tail .
只是 为什么 他 套 他的 脚 所以 直的 , 和 为什么 他 穿着 所以 巨大的 一个 尾巴 .

他为什么双脚站得那么笔直，为什么尾巴那么大。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [pɒndz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,
He learned the ponds , the woods , the hills , and a hundred secrets of the trail ,
他 学习 这 池塘 , 这 树林 , 这 丘陵 , 和 一个 百 秘密 的 这 踪迹 ,

他熟悉了池塘、树林、山丘，以及这条小径的百般秘密。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][gɒt][nəʊ][dɪə(r)] .
but — he got no deer .
但 — 他 得到 不 鹿 .

但是——他没猎到鹿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['frɒsti] [maɪlz][hiː; hi] [kɔːst] ,
And though many a score of crooked frosty miles he coursed ,
和 尽管 许多 一个 分数 的 歪 霜冻 英里 他 课程 ,

尽管他跋涉了数十英里崎岖冰冷的路程，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [træk] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] , [hiː; hi] [stɪl] [went] [ɒn] ,
and sometimes had a track to lead and sometimes none , he still went on ,
和 有时 有 一个 追踪 到 带领 和 有时 没有任何 , 他 仍然 去 在 ,

有时他有领头羊的路要走，有时没有，但他仍然继续前进。

[laɪk]['gæləhæd] [wen] [ðə; ði] [greɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
like Galahad when the Grail was just before him .
喜欢 加拉哈德 什么时候 这 圣杯 曾是 只是 前 他 .

就像加拉哈德看到圣杯就在眼前时那样。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [led][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] .
For more than once , the guide that led was the trail of the Sandhill Stag .
为了 更多的 比 一次 , 这 指导 那 引领 曾是 这 踪迹 的 这 沙丘 麈 .

不止一次，指引我们前进的正是沙丘雄鹿的足迹。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːzənz] [end][wɒz; wəz] [naɪ] .
The hunt was nearly over , for the season's end was nigh .
这 打猎 曾是 几乎 超过 , 为了 这 本季 结尾 曾是 夜 .

狩猎即将结束，因为狩猎季即将结束。

[ðə; ði] [muːs] - [bɜːdz][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sæskətuːnz] , [ɔːl][ðə; ði] [spruːs] - [kəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [skeɪld] ,
The moose - birds had picked the last of the saskatoons , all the spruce - cones were scaled ,
这 驼鹿 - 鸟类 有 挑选 这 最后的 的 这 萨斯卡通 , 全部 这 云杉 - 圆锥体 是 缩放 ,

驼鹿鸟已经摘光了最后一批萨斯卡通莓，所有的云杉球果都被剥去了鳞片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
and the hunger - moon was at hand .
和 这 饥饿 - 月亮 曾是 在 手 .

饥饿之月即将到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [sæŋ] - [siː] [suːn] - [æz; əz][jæn][set] [ɒf] [wʌn] ['frɒsti] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [spruːs] [wʊdz] .
But a hopeful chickadee sang ' See soon ' as Yan set off one frosty day for the great Spruce Woods .
但 一个 充满希望 山雀 唱 - 看 很快 - 作为 严 放 离开 一 霜冻 天 为了 这 伟大的 云杉 伍兹 .

但在一个寒冷的冬日，当颜启程前往大云杉林时，一只充满希望的山雀唱起了“很快再见”。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] ,
On the road he overtook a woodcutter ,
在 这 路 他 超越 一个 樵夫 ,

在路上，他超过了一名伐木工人。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [dɪə(r)][lɑːst]
who told him that at such a place he had seen two deer last
WHO 讲述 他 那 在 这样的 一个 地方 他 有 已见 二 鹿 最后的

谁告诉他，他上次就是在这样的地方看到两只鹿的

[naɪt] , [ə; eɪ][dəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [stæg] [wɪð] " [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
night , a doe and a monstrous stag with " a rocking - chair on his head .
夜晚 , 一个 雌鹿 和 一个 滔天 麈 和 " 一个 摇滚 - 椅子 在 他的 头 .

夜晚，一只母鹿和一头头顶着摇椅的怪兽雄鹿。

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [went] [jæn] ,
" Straight to the very place went Yan ,
" 直的 到 这 非常 地方 去 严 ,

“严径直去了那里。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] — [wʌn] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
and found the tracks — one like those he had seen in the mud long ago ,
和 成立 这 轨道 — 一 喜欢 那些 他 有 已见 在 这 泥 长的 前 ，

他发现了脚印——其中一个和他很久以前在泥地里看到的脚印很像。

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [prɪnt] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] .
another a large unmistakable print , the mark of the Sandhill Stag .
其他 一个 大的 毋庸置疑 打印 ， 这 标记 的 这 沙丘 鹿 .

另一个是清晰可见的大印记，是沙丘雄鹿的标志。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [ræmp] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [sent] ;
How the wild beast in his heart did ramp — he wanted to howl like a wolf on a hot scent ;
如何 这 荒野 兽 在 他的 心 做过 坡道 — 他 通缉 到 嚎 喜欢 一个 狼 在 一个 热的 香味 ；

他心中的野兽多么狂暴——他想像闻到热气的狼一样嚎叫；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [jæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʊlf] .
and away they went through woods and hills , the trail and Yan and the inner wolf .
和 离开 他们 去 通过 树林 和 丘陵 ， 这 踪迹 和 严 和 这 内 狼 .

于是他们穿过树林和山丘，沿着小路，带着颜和内心的狼继续前行。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] , [grəʊn] ['krɑːfti] [hɪm'self] , [ri'mɑːk] [iːtʃ] [saɪn] ,
All day he followed and , grown crafty himself , remarked each sign ,
全部 天 他 随后 和 ， 生长 狡猾 他自己 ， 评论 每个 符号 ，

他整天跟踪，并且变得狡猾起来，对每一个迹象都做了记录。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [biːn] ['baʊndɪŋ] .
and rejoiced to find that nowhere had the deer been bounding .
和 欣喜若狂 到 寻找 那 无处 有 这 鹿 到过 边界 .

他们欣喜地发现，那只鹿根本没有跑出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [səʊ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ʌn'niːdɪd]
And when the sun was low the sign was warm , so laying aside unneeded
和 什么时候 这 太阳 曾是 低的 这 符号 曾是 温暖的 ， 所以 躺下 旁边 不需要的

当太阳西斜时，招牌很暖和，于是便将不需要的东西收起来。

[θɪŋz] , [jæn] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] .
things , Yan crawled along like a snake on the track of a hare .
事物 ， 严 爬行 沿着 喜欢 一个 蛇 在 这 追踪 的 一个 野兔 .

事情，严像蛇追兔子一样匍匐前进。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['zɪgzægd] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] ; [ðeə(r)] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [snəʊ] ,
All day the animals had zigzagged as they fed ; their drink was snow ,
全部 天 这 动物 有 之字形 作为 他们 美联储 ； 他们的 喝 曾是 雪 ，

动物们整天都在觅食时走着曲折的路线；它们的饮料是雪。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [brʌʃ] [jæn] [spaɪd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] .
and now at length away across a lawn in a bank of brush Yan spied a something flash .
和 现在 在 长度 离开 穿过 一个 草地 在 一个 银行 的 刷子 严 间谍 一个 某物 闪光 .

终于，在远处草坪另一边的灌木丛中，颜瞥见了一道闪光。

[ə; eɪ] [bɜːd] [pə'hæps] ; [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
A bird perhaps ; he lay still and watched .
一个 鸟 也许 ； 他 躺 仍然 和 观看 .

或许是只鸟；他静静地躺着，观察着。

[ðen] [greɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [brʌʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] ,
Then gray among the gray brush , he made out a great log ,
然后 灰色的 之中 这 灰色的 刷子 , 他 制成 出去 一个 伟大的 日志 ,

然后，在灰色的灌木丛中，他隐约看到了一根粗大的圆木。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː] [nɑːld] ['əʊkən] [bau] .
and from one end of it rose two gnarled oaken boughs .
和 从 一 结尾 的 它 玫瑰 二 盘根错节的 橡木 树枝 .

树的一端长出了两根虬曲的橡树枝。

[ə'gen] [ðə; ði] [flæʃ] — [ðə; ði] [muːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] [ɪə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [əʊk] [bau] [muːvd]
Again the flash — the move of a restless ear , then the oak boughs moved
再次 这 闪光 — 这 移动 的 一个 不安 耳朵 , 然后 这 橡木 树枝 已搬

[ænd; ənd] [jæn] ['trembld] ,
and Yan trembled ,
和 严 颤抖 ,

闪光再次出现——那是不安的耳朵动了一下，然后橡树枝摇曳，颜也颤抖了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl]
for he knew that the log in the brush was the form of the Sandhill
为了 他 知道 那 这 日志 在 这 刷子 曾是 这 形式 的 这 沙丘

[stæg] .
Stag .
麋 .

因为他知道灌木丛中的那根圆木就是沙丘雄鹿的形状。

[səʊ] [grænd] , [səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [laɪf] .
So grand , so charged with life .
所以 盛大 , 所以 带电 和 生活 .

如此宏伟，如此充满活力。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['preʃəs] , ['seɪkrɪd] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɜː(r)] - [rəʊbd] [ænd; ənd] ['djuːli] [kraʊnd] .
He seemed a precious , sacred thing — a king , fur - robed and duly crowned .
他 似乎 一个 宝贵的 , 神圣 事物 — 一个 国王 , 毛皮 - 身着长袍 和 正式地 加冕 .

他看起来像个珍贵神圣的人物——一位身披皮袍、头戴王冠的国王。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
To think of
到 思考 的

想想

['ʃuːtɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] , ['restɪŋ] , [siːmd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] .
shooting now as he lay unconscious , resting , seemed an awful crime .
射击 现在 作为 他 躺 无意识 , 休息 , 似乎 一个 可怕 犯罪 .

在他昏迷不醒、躺在地上休息的时候开枪，这似乎是一种可怕的罪行。

[bʌt; bət] [jæn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæd; həd] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But Yan for weeks and months had pined for this .
但 严 为了 周 和 几个月 有 松开 为了 这 .

但颜已经渴望这一刻好几个星期甚至好几个月了。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] .
His chance had come , and shoot he must .
他的 机会 有 来 , 和 射击 他 必须 .

机会来了，他必须开枪。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [streɪn] [gruː] ['taɪtə] [jet] — [gruː] [tɔːt] — [brəʊk] [daʊn] , [æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]
The long , long strain grew tighter yet — grew taut — broke down , as up the rifle
这 长的 , 长的 拉紧 生长 更紧 然而 — 生长 紧绷 — 打破 向下 , 作为 向上 这 步枪

[went] .
went .
去 .

漫长的拉力越来越紧，越来越绷紧，最终断裂了，步枪也随之升起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [kept] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] .
But the wretched thing kept wabbling and pointing all about the little glade .
但 这 可怜 事物 保留 摇摇晃晃 和 指向 全部 关于 这 小的 林间空地 .

但那可怜的东西却不停地摇摇晃晃，指指点点地在小林间空地里乱窜。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɒt] [ænd; ənd] [fɑːst] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [səʊ] ['klɪəli] [ɔːl] ,
His breath came hot and fast and choking — so much , so very much , so clearly all ,
他的 气息 来了 热的 和 快速地 和 窒息 — 所以 很多 ， 所以 非常 很多 ， 所以 清楚地 全部 ，

他的呼吸急促而灼热，令人窒息——如此之多，如此之多，如此清晰地展现了一切。

[hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] .
hung on a single touch .
悬挂 在 一个 单身的 触碰 .

轻轻一碰就挂上了。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [daʊn] , [rɪ'vʌlst] — [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
He laid the rifle down , revulsed — and trembled in the snow .
他 铺设 这 步枪 向下 ， 厌恶 — 和 颤抖 在 这 雪 .

他放下步枪，感到一阵恶心，在雪地里瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['mɑːstəri] , [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['stedi] [naʊ] ,
But he soon regained the mastery , his hand was steady now ,
但 他 很快 恢复 这 精通 ， 他的 手 曾是 稳定的 现在 ，

但他很快恢复了掌控力，手也稳了起来。

[ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [laɪn] — - [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
the sights in line — ' twas but a deer out yonder .
这 景点 在 线 — - 那是 但 一个 鹿 出去 远处 .

视线所及之处——原来只是一只鹿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [stæg] [tɜːnd] [fʊl] [jænz] [wei] , [wɪð] [ðəʊz]
But at that moment the Stag turned full Yan's way , with those
但 在 那 片刻 这 麈 转向 满的 严的 方式 ， 和 那些

但就在这时，雄鹿完全转向了严的方向，带着那些

[rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪzd] .
regardful eyes and ears , and nostrils too , and gazed .
敬 眼睛 和 耳朵 ， 和 鼻孔 也 ， 和 凝视 .

警惕地睁大眼睛、竖起耳朵、眯起鼻子，凝视着。

" ['deərɪst] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] , [ˌʌn'ɑːmd] [kɪŋ] [wʌns] ,
" Darest thou slay me ? " said an uncrowned , unarmed king once ,
" 敢于 你 杀戮 我 ？ " 说 一个 无冕者 ， 徒手 国王 一次 ，

“你竟敢杀我？”一位未加冕、手无寸铁的国王曾这样说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] ,
as his eyes fell on the assassin's knife , and in that clear ,
作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 刺客的 刀 ， 和 在 那 清除 ，

当他目光落在刺客的匕首上时，在那清晰的瞬间，

[kɑːm] [geɪz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [kweil] [ænd; ənd] [kau] .
calm gaze the murderer quailed and cowed .
冷静的 目光 这 凶手 畏缩 和 胆怯 .

凶手面色平静，却畏缩不前。

[səʊ] ['trembld] [jæn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [stæg] - ['fiːvə(r)] ,
So trembled Yan ; but he knew it was only stag - fever ,
所以 颤抖 严 ； 但 他 知道 它 曾是 仅有的 麈 - 发烧 ，

严浑身颤抖，但他知道这只是鹿热而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he despised it then as he came in time to honor it ;
和 他 被鄙视的 它 然后 作为 他 来了 在 时间 到 荣誉 它 ;

当时他鄙视它，但后来他却及时地去尊崇它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɪm]['faɪəd][ðə; ði][gʌn] .
and the beast that dwelt within him fired the gun .
和 这 兽 那 居住 之内 他 被解雇 这 枪 .

他体内潜藏的野兽开枪了。

[ðə; ði][bɔːl] [splæʃt] [ʃɔːt] .
The ball splashed short .
这 球 溅起 短的 .

球落水后没入水中。

[ðə; ði] [bʌk] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][dəʊ] [ə'pɪəd] .
The buck sprang up and the doe appeared .
这 巴克 弹簧 向上 和 这 雌鹿 出现 .

雄鹿跃起，雌鹿出现了。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ; [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another shot ; then , as they fled , another and another .
其他 射击 ; 然后 , 作为 他们 逃亡 , 其他 和 其他 .

又开了一枪；然后，在他们逃跑的过程中，又开了一枪，接着又是一枪。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɪə(r)] [went] , ['laɪtli] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] [raʊnd] [hɪlz] .
But away the deer went , lightly drifting across the low round hills .
但 离开 这 鹿 去 , 轻轻 漂流 穿过 这 低的 圆形的 丘陵 .

但鹿儿却翩然离去，轻盈地掠过低矮的圆丘。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [faɪnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [blʌd] ,
He followed their trail for some time , but gnashed his teeth to find no sign of blood ,
他 随后 他们的 踪迹 为了 一些 时间 , 但 咬牙切齿 他的 牙齿 到 寻找 不 符号 的 血 ,

他循着他们的踪迹追踪了一段时间，但咬牙切齿地发现没有发现任何血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['ænɪm(ə)l] [sens] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt] .
and he burned with a raging animal sense that was neither love nor hate .
和 他 烧伤 和 一个 愤怒 动物 感觉 那 曾是 两者都不 爱 也不 恨 .

他心中燃起一股狂暴的动物本能，那既非爱也非恨。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [saɪn] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ɒn] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃed] [lait] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['frʌntɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] - [træk] ,
Within a mile there was a new sign that joined on and filled him with another rage and shed light on many a bloody page of frontier history — a moccasin - track ,
之内 一个 英里 那里 曾是 一个 新的 符号 那 加入 在 和 已填 他 和 其他 愤怒 和 棚 光 在 许多 一个 血腥 页 的 边境 历史 — 一个 鹿皮鞋 - 追踪 ,

不到一英里，就出现了一个新的标志，这让他怒火中烧，也揭开了边境历史上许多血腥篇章的真相——一条鹿皮鞋印。

[ə; eɪ] [streɪt] - [set] , [brɔːd] - [təʊd] , [træk] , [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriː] [breɪv] .
a straight - set , broad - toed , moosehide track , the track of a Cree brave .
一个 直的 - 放 , 广阔 - 脚趾 , 驼鹿皮 追踪 , 这 追踪 的 一个 克里族 勇敢的 .

一条笔直、宽阔的驼鹿皮足迹，是克里族勇士的足迹。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kəɹ'iəd] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp]
He followed in savage humor , and as he careered up a slope
他 随后 在 野蛮的 幽默 , 和 作为 他 职业生涯 向上 一个 坡
他带着一丝嘲讽的幽默感，一路狂奔上山坡。

[ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːm] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒg] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɪn] ['piːsəbl] ['dʒestʃə(r)] .
a tall form rose from a log , raising one hand in peaceable gesture .
一个 高的 形式 玫瑰 从 一个 日志 , 提高 一 手 在 和平的 手势 .
一个高大的身影从圆木中升起，举起一只手做出和平的手势。

[ɔːl'ðəʊ] [jæn] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɜːst] .
Although Yan was behind , the Indian had seen him first .
虽然 严 曾是 在后面 , 这 印度 有 已见 他 第一的 .
虽然严落后了，但印度人先看到了他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] [jæn] , ['rʌfli] .
" Who are you ? " said Yan , roughly .
" WHO 是 你 ? " 说 严 , 大致 .
"你是谁？"严粗声粗气地问道。

" ['tʃɑːskə] . "
" Chaska . "
" 查斯卡 . "
"查斯卡。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ? "
" What are you doing in my country ? "
" 什么 是 你 正在做 在 我的 国家 ? "
你来我的国家做什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌntri] [fɜːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" It was my country first , " he replied gravely .
" 它 曾是 我的 国家 第一的 , " 他 回复 严重地 .
"首先是我的国家，"他严肃地回答道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] , " [jæn] [sed] , [ænd; ənd] [θɔːt] .
" Those are my deer , " Yan said , and thought .
" 那些 是 我的 鹿 , " 严 说 , 和 想法 .
"那是我的鹿，"严说道，心想。

" [nəʊ] [mæn] [əʊnz] [waɪld] [dɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃɑːskə] .
" No man owns wild deer till he kills them , " said Chaska .
" 不 男人 拥有 荒野 鹿 直到 他 杀戮 他们 , " 说 查斯卡 .
"只有杀死了野鹿，人才能拥有它们，"查斯卡说道。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [kiːp] [ɒf] ['eni] [treɪl] [aɪm] ['fɒləʊɪŋ] . "
" You better keep off any trail I'm following . "
" 你 更好的 保持 离开 任何 踪迹 我是 下列的 . "
"你最好别挡住我追踪的路。"

" [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] [set]
" Not afraid , " said he , and made a gesture to include the whole set
" 不是 害怕的 , " 说 他 , 和 制成 一个 手势 到 包括 这 所有的 放
"我不怕，"他说，并做了个手势，示意所有人都过来。

[tləmənt] , [ðen] ['ædɪd] ['dʒentli] , " [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [faɪt] ; [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪl] [get] [ðə; ði] [məʊst]
tlement , then added gently , " No good to fight ; the best man will get the most
特莱门特 , 然后 额外 轻轻地 , " 不 好的 到 斗争 ; 这 最好的 男人 将要 得到 这 最多
[dɪə(r)] ['enihaʊ] .
deer anyhow .
鹿 无论如何 .
然后，他轻轻地补充道："打架没用；无论如何，最厉害的人总能猎到最多的鹿。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [jæn] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] ['tʃɑːskə] ,
" And the end of it was that Yan stayed for several days with Chaska ,
" 和 这 结尾 的 它 曾是 那 严 入住 为了 一些 天 和 查斯卡 ,

"最后，严在查斯卡家待了好几天。"

[ænd; ənd][gɒt] , [nɒt][æn; ən] [ˌæntləd] [bʌk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] , ['betə(r)][fɑː(r)] ,
and got , not an antlered buck indeed , but , better far ,
和 得到 , 不是 一个 有角的 巴克 的确 , 但 , 更好的 远的 ,

结果得到的，虽然不是一只带角的雄鹿，但比那好得多。

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hʌnt] .
an insight into the ways of a man who could hunt .
一个 洞察力 进入 这 方式 的 一个 男人 WHO 可以 打猎 .

深入了解一位猎人的生活方式。

[ðə; ði]['ɪndiən] [tɔːt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
The Indian taught him not to follow the trail over the hills ,
这 印度 教授 他 不是 到 跟随 这 踪迹 超过 这 丘陵 ,

印第安人教导他不要沿着山上的小路走。

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [bæk] [træk] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mɔː(r)] ['iːzi] .
for deer watch their back track , and cross the hills to make this more easy .
为了 鹿 手表 他们的 后退 追踪 , 和 叉 这 丘陵 到 制作 这 更多的 简单的 .

为了方便鹿群追踪，它们会观察自己的回程路线，并翻越山丘。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][saɪn][dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ðeɪ]
He taught him to tell by touch and smell of sign just how far ahead they
他 教授 他 到 告诉 经过 触碰 和 闻 的 符号 只是 如何 远的 前方 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他教他通过触摸和嗅觉来判断他们领先了多远。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,
as well as the size and condition of the deer ,
作为 出色地 作为 这 尺寸 和 状况 的 这 鹿 ,

以及鹿的大小和状况，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][treɪl] ['kləʊsli] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɪə(r)] .
and not to trail closely when the game is near .
和 不是 到 踪迹 密切 什么时候 这 游戏 是 靠近 .

比赛临近时不要紧随其后。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][wɪnd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He taught him to study the wind by raising his moistened finger in the air ,
他 教授 他 到 学习 这 风 经过 提高 他的 湿润 手指 在 这 空气 ,
[ænd; ənd][jæn]
and Yan
和 严

他教他用沾湿的手指在空中比划风向，而严

[θɔːt] , " [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [dɪrz] [nəʊz][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔɪst] ,
thought , " Now I know why a deer's nose is always moist ,
想法 , " 现在 我 知道 为什么 一个 鹿的 鼻子 是 总是 潮湿 ,

我心想："现在我知道为什么鹿的鼻子总是湿润的了。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [ðə; ði][wɪnd] .
for he must always watch the wind .
为了 他 必须 总是 手表 这 风 .

因为他必须时刻注意风向。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [jæn] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,
" He showed Yan how much may be gained at times by patient waiting ,
" 他 显示 严 如何 很多 可能 是 获得 在 时代 经过 病人 等待 ,

他向严展示了耐心等待有时能带来多大的收获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [tred] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [fʊt] [set] [streɪt] ,
and that it is better to tread like an Indian with foot set straight ,
和 那 它 是 更好的 到 踏 喜欢 一个 印度 和 脚 放 直的 ,

而且最好像印第安人那样，双脚笔直地行走。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [wʌn]['geɪnz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm]
for thereby one gains an inch or two at each stride and can come
为了 从而 一 收益 一个 英寸 或者 二 在 每个 步幅 和 能 来
[bæk] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [træk] [θruː] [diːp] [snəʊ] .
back in one's own track through deep snow .
后退 在 一个人的自己的 追踪 通过 深的 雪 .

这样一来，每走一步就能前进一两英寸，并且可以沿着自己的足迹穿过厚厚的积雪返回。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] ['kænɒt] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
And he also unwittingly taught him that an Indian cannot shoot with a rifle
和 他 还 不知不觉 教授 他 那 一个 印度 不能 射击 和 一个 步枪
,
,
,

而且他还无意中教会了他，印第安人不会用步枪射击。

[ænd; ənd] ['næti] - ['ædɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] , " [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ]
and Natty Bumpo's adage came to mind , " A white man can shoot with a
和 纳蒂 - 谚语 来了 到 头脑 , " 一个 白色的 男人 能 射击 和 一个
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

纳蒂·邦波的一句格言浮现在我的脑海：“白人也会用枪射击，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][æn; ən] - [gɪfts] .
but it ain't accordin ' to an Injun's gifts .
但 它 不是 根据 - 到 一个 - 礼物 .

但这不符合印第安人的天赋。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgli] .
" Sometimes they went out together and sometimes singly .
" 有时 他们 去 出去 一起 和 有时 单独 .

“他们有时一起出去，有时单独出去。”

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aʊt] [ə'ləʊn] , [jæn][hæd; həd] ['fɒləʊd]
One day , while out alone , Yan had followed
一 天 , 尽管 出去 独自的 , 严 有 随后

一天，严独自外出时，跟踪了

[ə; eɪ][dɪə(r)] - [træk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['tʃɑːskə] [leɪk] .
a deer - track into a thicket by what is now called Chaska Lake .
一个 鹿 - 追踪 进入 一个 灌木丛 经过 什么 是 现在 称为 查斯卡 湖 .

在如今被称为查斯卡湖的地方，灌木丛中有一条鹿蹄印。

[ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn]
The sign was fresh , and as he sneaked around there was a rustle in
这 符号 曾是 新鲜的 , 和 作为 他 偷偷摸摸 大约 那里 曾是 一个 沙沙 在
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the brush .
这 刷子 .

标志牌很新，他蹑手蹑脚地绕过去时，灌木丛里传来一阵沙沙声。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkiniki'nik] [bau] ['ʃeɪkɪŋ] .
Then he saw the kinnikinnick boughs shaking .
然后 他 锯 这 kinnikinnick 树枝 摇晃 .

然后他看到熊果树枝在摇晃。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [spɒt] .
His gun flew up and covered the spot .
他的 枪 飞翔 向上 和 涵盖 这 点 .

他的枪飞了起来，遮住了那个位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
As soon as he was sure of the place he meant to fire .
作为 很快 作为 他 曾是 当然 的 这 地方 他 意思是 到 火 .

他一确定好射击地点，就立刻开火了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌski] ['muːvɪŋ] [fɔːm] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] ,
But when he saw the creature as a dusky moving form through the twigs ,
但 什么时候 他 锯 这 生物 作为 一个 昏暗 移动 形式 通过 这 树枝 ,

但当他透过树枝看到那生物是一个昏暗的移动身影时，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] , [wɪtʃ] [keɪm] ,
he awaited a better view , which came ,
他 等待中 一个 更好的 看法 , 哪个 来了 ,

他等待着更好的视野，而视野终于来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [steɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
and he had almost pulled the trigger when his hand was stayed by a
和 他 有 几乎 拉 这 扳机 什么时候 他的 手 曾是 入住 经过 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [red] ,
glimpse of red ,
一瞥 的 红色的 ,

他几乎就要扣动扳机了，这时一抹红色阻止了他的手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [aʊt] [stept] — ['tʃɑːskə] .
and a moment later out stepped — Chaska .
和 一个 片刻 之后 出去 步 — 查斯卡 .

片刻之后，走出来的人是——查斯卡。

" ['tʃɑːskə] , " [jæn] [gɑːspt] , " [ai] ['nɪəli] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Chaska , " Yan gasped , " I nearly did for you .
" 查斯卡 , " 严 倒吸一口气 , " 我 几乎 做过 为了 你 .

“查斯卡，”严喘着气说，“我差点就为你这么做了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [druː] [hɪz; ɪz]
" For reply the Indian drew his
" 为了 回复 这 印度 画 他的

印度人拔出他的

['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
finger across the red handkerchief on his brow .
手指 穿过 这 红色的 手帕 在 他的 眉头 .

手指划过额头上的红色手帕。

[jæn] [njuː] [ðen] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['ɪndiən] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yan knew then one reason why a hunting Indian always wears it ;
严 知道 然后 一 原因 为什么 一个 打猎 印度 总是 穿着 它 ;

严当时就知道了印第安猎人总是佩戴它的原因之一；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wʌn] [hɪm'self] .
after that he wore one himself .
后 那 他 穿着 一 他自己 .

之后他自己也戴了一个。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] [fluː] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪk] [spruːs] [wʊdz] .
One day a flock of prairie - chickens flew high overhead toward the thick Spruce Woods .
一 天 一个 群 的 草原 - 鸡 飞翔 高的 开销 朝向 这 厚的 云杉 伍兹 .

有一天，一群草原鸡从高空飞向茂密的云杉林。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [muːv] .
Others followed , and it seemed to be a general move .
其他的 随后 , 和 它 似乎 到 是 一个 一般的 移动 .

其他人也纷纷效仿，这似乎是一种普遍的做法。

['tʃɑːskə] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃɪkɪnz] [gəʊ] [haɪd] [ɪn] [bʊʃ] .
Chaska looked toward them and said , " Chickens go hide in bush .
查斯卡 看起来 朝向 他们 和 说 , " 鸡 去 隐藏 在 衬套 .

查斯卡看着他们说：“鸡都躲到灌木丛里去了。”

['blɪzəd] [tuː; tə] - [naɪt] .
Blizzard to - night .
暴风雪 到 - 夜晚 .

今晚暴雪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" It surely came , and the hunters stayed all day by the fire .
" 它 一定 来了 , 和 这 猎人 入住 全部 天 经过 这 火 .

“它果然来了，猎人们在火堆旁待了一整天。”

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] ['evə(r)] .
Next day it was as fierce as ever .
下一个 天 它 曾是 作为 凶猛的 作为 曾经 .

第二天天气依然恶劣。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'gen] .
On the third day it ceased somewhat , and they hunted again .
在 这 第三 天 它 停止 有些 , 和 他们 猎杀 再次 .

第三天，狩猎活动有所减弱，他们又开始狩猎。

[bʌt; bət] ['tʃɑːskə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
But Chaska returned with his gun broken by a fall ,
但 查斯卡 返回 和 他的 枪 破碎的 经过 一个 落下 ,

但查斯卡回来时，他的枪因为摔坏了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] [sməʊk] [hiː; hi] [sed] :
and after a long silent smoke he said :
和 后 一个 长的 沉默的 抽烟 他 说 :

他沉默地抽了很久的烟后，说道：

" [jæn] [hʌnt] [ɪn] [muːs] ['maʊntən] ? "
" Yan hunt in Moose Mountain ? "
" 严 打猎 在 驼鹿 山 ? "

“Yan在麋鹿山狩猎? ”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] .
" Good hunting .
" 好的 打猎 .

祝你狩猎愉快。

[gəʊ] ?
Go ?
去 ?

去?

" [jæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yan shook his head .
" 严 摇晃 他的 头 .

严摇了摇头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , [sed] , " [suː] [træks] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
Presently the Indian , glancing to the eastward , said , " Sioux tracks there to - day .
目前 这 印度 , 瞥了一眼 到 这 向东 , 说 , " 苏族 轨道 那里 到 - 天 .

这时，印第安人朝东边瞥了一眼，说道：“今天那里有苏族人的足迹。”

[ɔːl] [bæd] ['medsn; 'medɪsn] [hɪə(r)] .
All bad medicine here .
全部 坏的 药品 这里 .

这里全是劣质药。

" [ænd; ənd] [jæn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" And Yan knew that his mind was made up .
" 和 严 知道 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

“而严知道他已经下定决心了。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [met] [ə'gen] ,
He went away and they never met again ,
他 去 离开 和 他们 绝不 遇见 再次 ,

他走了，他们再也没有见过面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and all that is left of him now is his name ,
和 全部 那 是 左边 的 他 现在 是 他的 姓名 ,

如今，他唯一留下的只剩下他的名字了。

[bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrˌbɛri] [hɪlz] .
borne by the lonely lake that lies in the Carberry Hills .
出生 经过 这 孤独 湖 那 谎言 在 这 卡伯里 丘陵 .

被卡伯里山脉中那座孤寂的湖泊所承载。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [raʊnd] ['kɑːrˌbɛri] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
" There are more deer round Carberry now than ever before ,
" 那里 是 更多的 鹿 圆形的 卡伯里 现在 比 曾经 前 ,

“现在卡伯里周围的鹿比以往任何时候都多。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [stæg] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [bɪ'twiːn] ['kɛnɪdiz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] .
and the Big Stag has been seen between Kennedy's Plain and the mill .
和 这 大的 麈 有 到过 已见 之间 肯尼迪的 清楚的 和 这 磨 .

有人在肯尼迪平原和磨坊之间看到了大雄鹿。

" [səʊ] [sed] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [riːtʃt] [jæn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" So said a note that reached Yan away in the East ,
" 所以 说 一个 笔记 那 达到 严 离开 在 这 东方 ,

“这是寄到远在东方的严先生手中的一张纸条上的话。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl] [laɪf] .
where he had been chafing in a new and distasteful life .
在哪里 他 有 到过 摩擦 在 一个 新的 和 令人厌恶的 生活 .

他一直对这种令人厌恶的新生活感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [fret] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
It was the beginning of the hunting season , the fret was already in his blood ,
它 曾是 这 开始 的 这 打猎 季节 , 这 烦恼 曾是 已经 在 他的 血 ,

狩猎季节伊始，他早已被狩猎的渴望所驱使。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
and that letter decided him .
和 那 信 决定 他 .

那封信让他下定了决心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɔːs] , [ðen] [hiː; hi] [dɒn] [hɪz; ɪz]
For a while the iron horse , for a while the gentle horse , then he donned his moosehide
为了 一个 尽管 这 铁 马 , 为了 一个 尽管 这 温和的 马 , 然后 他 穿戴 他的 驼鹿皮

他曾是铁马，也曾是温顺的骏马，后来他披上了驼鹿皮。

[wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [flaɪt] ,
wings and flew as of old on many a long , hard flight ,
翅膀 和 飞翔 作为 的 老的 在 许多 一个 长的 , 难的 航班 ,

它长出了翅膀，像过去一样，进行了多次漫长而艰辛的飞行。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] .
to return as so often before .
到 返回 作为 所以 经常 前 .

像以前一样，再次出现。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [leɪk] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ['sev(ə)n][dɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] ;
Then he heard that at a certain lake far to the eastward seven deer had been seen ;
然后 他 听到 那 在 一个 肯定 湖 远的 到 这 向东 七 鹿 有 到过 已见 ;

后来他听说，在遥远的东方某个湖边，有人看到了七只鹿；

[ðeə(r)]['liːdə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʌk] .
their leader a wonderful buck .
他们的 领导者 一个 精彩的 巴克 .

它们的首领是一头漂亮的雄鹿。

" ['sev(ə)n][dɪə(r)] , . . . [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʌk] .
" Seven Deer , . . . their Leader a wonderful Buck .
" 七 鹿 , . . . 他们的 领导者 一个 精彩的 巴克 .

“七只鹿，……它们的首领是一只很棒的雄鹿。”

" [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z][hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [leɪk] ,
" With three others he set out in a sleigh to the eastward lake ,
" 和 三 其他的 他 放 出去 在 一个 雪橇 到 这 向东 湖 ,

“他和另外三人乘雪橇前往东边的湖边，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] — [sɪks][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd][wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
and soon found the tracks — six of various sizes and one large one ,
和 很快 成立 这 轨道 — 六 的 各种各样的 尺寸 和 一 大的 一 ,

很快便发现了脚印——六个大小不一的脚印和一个大的脚印。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [stæg] .
undoubtedly that of the famous Stag .
无疑 那 的 这 著名的 麈 .

毫无疑问，就是那只著名的雄鹿。

[haʊ] ['ʌtəli] [ðə; ði][və'nɪə(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] [baɪ] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [træks] !
How utterly the veneer was torn to tatters by those seven chains of tracks !
如何 完全地 这 单板 曾是 撕裂 到 破烂不堪 经过 那些 七 链条 的 轨道 !

那七条铁轨彻底撕碎了那层伪装!

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][waɪld] [ˌpæliə'lɪθɪk] [biːst] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
How completely the wild paleolithic beast stood revealed in each of the men ,
如何 完全地 这 荒野 旧石器时代 兽 站立 揭晓 在 每个 的 这 男人 ,

每个人身上都彻底展现了原始野性的一面。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['semi] - ['mɒd(ə)n] [gɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,
in spite of semi - modern garb , as they drove away on the trail with a wild ,
在 尽管如此 的 半 - 现代的 外衣 , 作为 他们 驾驶 离开 在 这 踪迹 和 一个 荒野 ,

尽管穿着半现代的服装，他们驾车沿着一条野性十足的小路离开时，

[ɪk'saɪtɪd] [gliːm] [ɪn] ['evri] [aɪ] !
excited gleam in every eye !
兴奋的 闪耀 在 每一个 眼睛 !

每个人眼中都闪烁着兴奋的光芒!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪl] [wɔːm] [ʌp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,
It was nearly night before the trail warmed up , but even then ,
它 曾是 几乎 夜晚 前 这 踪迹 温暖 向上 , 但 甚至 然后 ,

直到夜幕降临，小路上的气温才开始升高，但即便如此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jænz] ['ɜːnɪst] ['prəʊtest] , [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .
in spite of Yan's earnest protest , they drove on in the sleigh .
在 尽管如此 的 严的 认真 反对 , 他们 驾驶 在 在 这 雪橇 .

尽管严极力反对，他们还是驾着雪橇继续前行。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [təʊld][ɒv; əv]['sev(ə)n] [kiːn] [əb'zɜːrvər] ['lʊkɪŋ]
And soon they came to where the trail told of seven keen observers looking
和 很快 他们 来了 到 在哪里 这 踪迹 讲述 的 七 敏锐的 观察员 寻找
['bækwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] ,
backward from a hill ,
落后 从 一个 爬坡道 ,

很快，他们就来到了小路指示的地方，那里曾有七位敏锐的观察者从山上回望过去。

[ðen] [æn; ən]['iːv(ə)n]['sevən'fəʊld] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [baʊndz] .
then an even sevenfold chain of twenty - five - foot bounds .
然后 一个 甚至 七倍 链 的 二十 - 五 - 脚 界限 .

然后是七连跳，每跳二十五英尺。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [gɒt][nəʊ] [glɪmps] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] ,
The hunters got no glimpse at all , but followed till the night came down ,
这 猎人 得到 不 一瞥 在 全部 , 但 随后 直到 这 夜晚 来了 向下 ,

猎人们什么也没看到，但一直跟踪到夜幕降临。

[ðen] ['heɪstɪli] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
then hastily camped in the snow .
然后 草草 露营 在 这 雪 .

然后匆匆在雪地里扎营。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['sev(ə)n] [spɒts]
In the morning they followed as before , and soon came to where seven spots
在 这 早晨 他们 随后 作为 前 ， 和 很快 来了 到 在哪里 七 地点
[ɒv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ，

早上，他们像之前一样继续前进，很快就来到了七个黑点的地方。

[beə(r)] [graʊnd] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [slept] .
bare ground showed where the deer had slept .
裸 地面 显示 在哪里 这 鹿 有 睡着了 .

裸露的地面显示了鹿曾经睡觉的地方。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [gruː] [wɔːm] [jæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
Now when the trail grew warm Yan insisted on hunting on foot .
现在 什么时候 这 踪迹 生长 温暖的 严 坚持 在 打猎 在 脚 .

现在，随着小路越来越暖和，严坚持徒步狩猎。

[hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði][dɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪkɪt] ,
He trailed the deer into a great thicket ,
他 拖着 这 鹿 进入 一个 伟大的 灌木丛 ，

他尾随鹿进入了一片茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ] [graʊs] [ðæt] [fluː] ['kæklɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
and knew just where they were by a grouse that flew cackling from its
和 知道 只是 在哪里 他们 是 经过 一个 松鸡 那 飞翔 咯咯笑 从 它是
['fɑːðə(r)] [saɪd] .
farther side .
更远 边 .

他们通过远处一只嘎嘎叫着飞过的松鸡，准确地知道自己在哪里。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒeɪz] - [ɔːl] - [raɪt]
He arranged a plan , but his friends would not await the blue - jay's ' all - right
他 安排 一个 计划 ， 但 他的 朋友们 会 不是 等待 这 蓝色的 - 杰伊的 - 全部 - 正确的
- [nəʊt] ,
' note ,
- 笔记 ，

他制定了一个计划，但他的朋友们不会等着蓝鸟发出"一切正常"的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] .
and the deer escaped .
和 这 鹿 逃脱 .

于是，鹿逃脱了。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [hɑːd] [prest] , [ðeɪ] [splɪt] [ðeə(r)][bænd] , [tuː] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
But finding themselves hard pressed , they split their band , two going one way and
但 寻找 他们自己 难的 按下 ， 他们 分裂 他们的 乐队 ， 二 去 一 方式 和
[faɪv] [ə'nʌðə(r)] .
five another .
五 其他 .

但由于处境艰难，他们便将乐队分成两队，两人走一条路，五人走另一条路。

[jæn] [kept] [wɪð] [hɪm][wʌn] , [dʌf] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][faɪv][dɪə(r)] ,
Yan kept with him one , Duff , and leaving the others to follow the five deer ,
严 保留 和 他 一 ， 达夫 ， 和 离开 这 其他的 到 跟随 这 五 鹿 ，

严留下一只鹿（达夫）陪伴自己，让其他鹿跟随五只鹿。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] [treɪl] .
he took up the twofold trail .
他 采取 向上 这 双重 踪迹 .

他选择了双重道路。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [træk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
Because in it was the great broad track he had followed for two
因为 在 它 曾是 这 伟大的 广阔 追踪 他 有 随后 为了 二
[j'iəz] [bæk] .
years back .
年 后退 .

因为那里正是他两年前一直沿着走的那条宽阔的大路。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [splɪt] .
On they went , overtaking the deer and causing them again to split .
在 他们 去 , 超车 这 鹿 和 导致 他们 再次 到 分裂 .

它们继续前进，追上了鹿群，导致鹿群再次分散。

[jæn] [sent] [dʌf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dəʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [stʌk] [rɪ'lentləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yan sent Duff after the doe , while he stuck relentlessly to the track of the
严 发送 达夫 后 这 雌鹿 , 尽管 他 卡住 毫不留情 到 这 追踪 的 这
['feɪməs] [stæg] .
famous Stag .
著名的 麈 .

Yan派Duff去追那只母鹿，而他自己则锲而不舍地追踪那只著名的雄鹿。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [ləʊ] ,
As the sun got low ,
作为 这 太阳 得到 低的 ,

太阳西沉时，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːf] - ['wʊdɪd] [stretʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ;
the chase led to a great half - wooded stretch , in a country new to him ;
这 追赶 引领 到 一个 伟大的 一半 - 树木繁茂的 拉紧 , 在 一个 国家 新的 到 他 ;

追逐的路线延伸到一片大片半林地，对他来说，这是一片陌生的土地；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][stæg][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [reɪndʒ] .
for he had driven the Stag far from his ancient range .
为了 他 有 驱动 这 麈 远的 从 他的 古老的 范围 .

因为他把雄鹿赶离了它古老的栖息地很远。

[ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [gruː] [hɒt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][jæn] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [suːn] [wʊd] [kləʊz] ,
The trail again grew hot , but just as Yan felt sure he soon would close ,
这 踪迹 再次 生长 热的 , 但 只是 作为 严 毛毡 当然 他 很快 会 关闭 ,

线索再次变得扑朔迷离，但就在严确信自己很快就能找到线索的时候，

[tuː] ['dɪstənt] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
two distant shots were heard ,
二 遥远 镜头 是 听到 ,

远处传来两声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][fɪə(r)] -
and the track of the Stag as he found it then went off in a fear -
和 这 追踪 的 这 麈 作为 他 成立 它 然后 去 离开 在 一个 害怕 -
[wɪŋd] [flaɪt] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .
winged flight that might keep on for miles .
有翅膀的 航班 那 可能 保持 在 为了 英里 .

而他发现的雄鹿的踪迹，则像一阵恐惧的翅膀，飞向远方，可能绵延数英里。

[jæn] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [dʌf] .
Yan went at a run , and soon found Duff .
严 去 在 一个 跑步 , 和 很快 成立 达夫 .

Yan 跑了起来，很快就找到了 Duff。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði][dəʊ] .
He had had two long shots at the doe .
他 有 有 二 长的 镜头 在 这 雌鹿 .

他曾两次尝试射杀那只母鹿，但都失败了。

[ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] .
The second he thought had hit her .
这 第二 他 想法 有 打 她 .

他以为第二件事就是打到她了。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ;
Within half a mile they found blood on the trail ;
之内 一半 一个 英里 他们 成立 血 在 这 踪迹 ;

不到半英里，他们就在小路上发现了血迹；

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)][hɑːf] - [maɪl][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [siːmd]
within another half - mile the blood was no more seen and the track seemed
之内 其他 一半 - 英里 这 血 曾是 不 更多的 已见 和 这 追踪 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
to have grown very large and strong .
到 有 生长 非常 大的 和 强的 .

又过了半英里，血迹就消失了，而且赛道似乎变得非常宽阔坚固。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The snow was drifting and the
这 雪 曾是 漂流 和 这

雪越积越厚。

[mɑːrks][nɒt] ['iːzəli] [riːd] ,
marks not easily read ,
标记 不是 容易地 读 ,

标记不易辨认

[jet] [jæn] [njuː] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet Yan knew very soon that the track they were on was not that of the
然而 严 知道 非常 很快 那 这 追踪 他们 是 在 曾是 不是 那 的 这
['wuːndɪd] [dəʊ] ,
wounded doe ,
受伤 雌鹿 ,

然而，严很快就意识到，他们所走的并不是那只受伤母鹿的踪迹。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌæntləd] [meit] .
but was surely that of her antlered mate .
但 曾是 一定 那 的 她 有角的 伴侣 .

但那肯定是她那长着鹿角的伴侣的。

[bæk] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [sɒlvd] [ðə; ði] [daʊt] ,
Back on the trail they ran till they solved the doubt ,
后退 在 这 踪迹 他们 跑 直到 他们 已解决 这 怀疑 ,

他们重新踏上征程，直到解开了疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][stæg] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] ,
for there they learned that the Stag , after making his own escape ,
为了 那里 他们 学习 那 这 麈 , 后 制作 他的 自己的 逃脱 ,

因为他们在那里得知，那只雄鹿在成功逃脱后，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒf] : [æn; ən][əʊld] ,
had come back to change off : an old ,
有 来 后退 到 改变 离开 : 一个 老的 ,

回来换衣服了：一个旧的，

[əʊld] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [weə'baɪ] [wʌn][dɪə(r)] [wɪl] ['klevəli] [dʒɔɪn][ɒn][ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
old trick of the hunted whereby one deer will cleverly join on and carry on the
老的 诡计 的 这 猎杀 由此 一 鹿 将要 巧妙地 加入 在 和 携带 在 这
[laɪn][ɒv; əv] [træks] [tu:; tə] [seɪv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [tu:] [hɑ:d] [prest] ,
line of tracks to save another that is too hard pressed ,
线 的 轨道 到 节省 其他 那 是 也 难的 按下 ,

这是猎物的一种古老伎俩，一只鹿会巧妙地加入到追捕者的行列中，继续沿着足迹前进，以拯救另一只被逼到绝境的鹿。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [li:ps] [ə'saɪd][tu:; tə][haɪd][ɔ:(r)][flai][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
while it leaps aside to hide or fly in a different direction .
尽管 它 跳跃 旁边 到 隐藏 或者 飞 在 一个 不同的 方向 .

它会跳到一边躲藏起来，或者朝另一个方向飞去。

[ðʌs] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [meit] ,
Thus the Stag had sought to save his wounded mate ,
因此 这 麈 有 寻求 到 节省 他的 受伤 伴侣 ,

因此，雄鹿试图拯救它受伤的伴侣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'mɔ:sləsli] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][treɪl][ænd; ənd] [gləut] [laɪk] [wʊlvz]
but the hunters remorselessly took up her trail and gloated like wolves
但 这 猎人 冷酷无情 采取 向上 她 踪迹 和 沾沾自喜 喜欢 狼
['əʊvə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [drɪp][ɒv; əv] [blʌd] .
over the slight drip of blood .
超过 这 轻微 滴 的 血 .

但猎人们毫不留情地追踪她的踪迹，像狼一样对那滴微弱的血迹幸灾乐祸。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t]
Within another short
之内 其他 短的

再过不久

[rʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][stæg] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə][hɪm'self] ,
run they found that the Stag , having failed to divert the chase to himself ,
跑步 他们 成立 那 这 麈 , 拥有 失败的 到 转移 这 追赶 到 他自己 ,

他们跑过去发现，那头雄鹿没能把追逐的目标转移到自己身上，

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
had returned to her ,
有 返回 到 她 ,

已经回到她身边了，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ['maʊntɪŋ]
and at sundown they sighted them a quarter of a mile ahead mounting
和 在 日落 他们 目击者 他们 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 安装
[ə; eɪ] [lɒŋ] [snəʊ] - [sləʊp] .
a long snow - slope .
一个 长的 雪 - 坡 .

日落时分，他们发现敌人在前方四分之一英里处，正爬上一条长长的雪坡。

[ðə; ði][dəʊ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] .
The doe was walking slowly , with hanging head and ears .
这 雌鹿 曾是 步行 缓慢地 , 和 绞刑 头 和 耳朵 .

那只母鹿走得很慢，低着头，耳朵也耷拉着。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
The buck was running about as though in trouble that he did not understand ,
这 巴克 曾是 跑步 关于 作为 尽管 在 麻烦 那 他 做过 不是 理解 ,

那只雄鹿四处奔跑，好像遇到了自己不明白的麻烦。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [səʊ] ['sləʊli] .
and coming back to caress the doe and wonder why she walked so slowly .
和 未来 后退 到 抚摸 这 雌鹿 和 想知道 为什么 她 步行 所以 缓慢地 .

然后回来抚摸那只母鹿，心想她为什么走得这么慢。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [maɪl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
In another half - mile the hunters came up with them .
在 其他 一半 - 英里 这 猎人 来了 向上 和 他们 .

又走了半英里，猎人们追上了他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
She was down in the snow .
她 曾是 向下 在 这 雪 .

她倒在雪地里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
When he saw them coming ,
什么时候 他 锯 他们 未来 ,

当他看到他们走过来时，

[ðə; ði] [greɪt] [stæg] [ʃʊk] [ðə; ði] [əʊk] - [triː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɪn] [daʊt] ,
the great Stag shook the oak - tree on his brow and circled about in doubt ,
这 伟大的 麋 摇晃 这 橡木 - 树 在 他的 眉头 和 圈起来 关于 在 怀疑 ,

雄鹿抖了抖额头上的橡树，疑惑地转了个圈。

[ðen] [fled] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
then fled from a foe he was powerless to resist .
然后 逃亡 从 一个 敌人 他 曾是 无力 到 抵抗 .

然后逃离了他无力抵抗的敌人。

" [ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .
" The Doe was walking slowly .
" 这 牝鹿 曾是 步行 缓慢地 .

“那只母鹿走得很慢。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [men] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .
" As the men came near the doe made a convulsive effort to rise , but could not .
" 作为 这 男人 来了 靠近 这 雌鹿 制成 一个 痉挛 努力 到 上升 , 但 可以 不是 .

“当男人们靠近时，母鹿拼命挣扎着想要站起来，但却站不起来。”

[dʌf] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Duff drew his knife .
达夫 画 他的 刀 .

达夫拔出了刀。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [jæn] [waɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] .
It never before occurred to Yan why he and each of them carried a long knife .
它 绝不 前 发生 到 严 为什么 他 和 每个 的 他们 携带 一个 长的 刀 .

严从来没想过为什么他和他们每个人都带着一把长刀。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dəʊ] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['lʌstrəs] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
The poor doe turned on her foes her great lustrous eyes ; they were brimming with tears ,
这 贫穷的 雌鹿 转向 在 她 敌人 她 伟大的 光泽的 眼睛 ; 他们 是 充满 和 眼泪 ,

可怜的母鹿转过头来，用她那双明亮的大眼睛瞪着敌人；她的眼睛里充满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [məʊn] .
but she made no moan .
但 她 制成 不 呻吟 .

但她没有发出任何呻吟声。

[jæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Yan turned his back on the scene and covered his face with his hands ,
严 转向 他的 后退 在 这 场景 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

严背过身去，双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [dʌf] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋ] ,
but Duff went forward with the knife and did some dreadful , unspeakable thing ,
但 达夫 去 向前 和 这 刀 和 做过 一些 可怕 , 无法形容 事物 ,

但达夫拿着刀继续向前，做了件可怕的、难以启齿的事。

[jæn] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] , [ænd; ənd] [wen] [dʌf] [kɔːld] [hɪm][hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] ,
Yan scarcely knew what , and when Duff called him he slowly turned ,
严 几乎 知道 什么 , 和 什么时候 达夫 称为 他 他 缓慢地 转向 ,

严几乎不知道发生了什么，当达夫叫他时，他缓缓转过身来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stægz] [meit] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
and the big Stag's mate was lying quiet in the snow ,
和 这 大的 雄鹿 伴侣 曾是 说谎 安静的 在 这 雪 ,

那头大雄鹿的伴侣静静地躺在雪地里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [fɔːm] ['beərɪŋ]
and the only living thing that they saw as they quit the scene was the great round form bearing
和 这 仅有的 活的 事物 那 他们 锯 作为 他们 辞职 这 场景 曾是 这 伟大的 圆形的 形式 轴承

他们离开现场时，唯一看到的活物就是那巨大的圆形物体。

[ə'lɒft][ðə; ði][əʊk] - [triː] [ɒn][ɪts] [braʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪlz] .
aloft the oak - tree on its brow as it haunted the nearer hills .
高空 这 橡木 - 树 在 它是 眉头 作为 它 闹鬼的 这 更近 丘陵 .

它高高地栖息在橡树的树冠上，俯瞰着附近的山丘。

[ænd; ənd] [wen] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
And when , an hour later ,
和 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

一个小时后，

[ðə; ði][men] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [dəʊz] ['bɒdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krimzən] [snəʊ] ,
the men came with the sleigh to lift the doe's body from the crimsoned snow ,
这 男人 来了 和 这 雪橇 到 举起 这 做 身体 从 这 深红色 雪 ,

男人们驾着雪橇来，将母鹿的尸体从绯红的雪地里抬了出来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [freʃ] [træks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
there were large fresh tracks about it ,
那里 是 大的 新鲜的 轨道 关于 它 ,

周围有很多新鲜的脚印。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hwaitən] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
and a dark shadow passed over the whitened hill into the silent night .
和 一个 黑暗的 阴影 通过了 超过 这 漂白 爬坡道 进入 这 沉默的 夜晚 .

一道黑影掠过白色的山丘，消失在寂静的夜色中。

[wɒt] ['mɔːbɪd] [θɔːts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] !
What morbid thoughts came from the fire that night !
什么 病态的 想法 来了 从 这 火 那 夜晚 !

那晚的火堆里涌现出了多么可怕的念头啊!

[haʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [jæn] [dɪd] [tɔːnt] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [bruːt] !
How the man in Yan did taunt the glutted brute !
如何 这 男人 在 严 做过 嘲讽 这 饱食 蛮力 !

严镇的男子是如何嘲讽那个吃饱喝足的蛮子的!

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] ?
Was this the end ?
曾是 这 这 结尾 ?

这就是结局吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙丘雄鹿的踪迹(The Trail of the Sandhill Stag)

第2/2页

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːəl] [tʃeɪs] ?
Was this the real chase ?
曾是 这 这 真实的 追赶 ?

这就是真正的追逐吗?

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [wiːks] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['kaʊntləs] ['blesɪd; blest] ['feljər] ,
After long weeks , with the ideal alone in mind , after countless blessed failures ,
后 长的 周 , 和 这 理想的 独自的 在 头脑 , 后 无数 蒙福 失败 ,

经过漫长的数周，心中只有理想，经历了无数次令人欣慰的失败之后，

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [vaɪl] [sək'ses] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɔːriəs] , ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [mæs] [ɒv; əv] ['kæriən] ?
was this the vile success — a beautiful , glorious , living creature tortured into a loathsome mass of carrion ?
曾是 这 这 卑鄙的 成功 — 一个 美丽的 , 辉煌 , 活的 生物 受折磨 进入 一个 令人厌恶的 大量的 的 腐肉 ?

这就是所谓的卑劣成功吗——一个美丽、光荣、鲜活的生命被折磨成一团令人作呕的腐肉?

[sevn]
VII
七

第七章

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪm] .
But when the morning came the impress of the night was dim .
但 什么时候 这 早晨 来了 这 令人印象深刻 的 这 夜晚 曾是 暗淡 .

但到了早晨，夜晚的痕迹已经模糊不清了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
A long howl came over the hill ,
一个 长的 嗥 来了 超过 这 爬坡道 ,

山上传来一声长长的嚎叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [sməʊt] ['sædli] [ɒn] [jænz] [hɑːt] .
and the thought that a wolf was on the trail that he was quitting smote sadly on Yan's heart .
和 这 想法 那 一个 狼 曾是 在 这 踪迹 那 他 曾是 辞职 猛击 令人遗憾的是 在 严的 心 .

想到自己放弃的路上可能有一匹狼，严的心就感到一阵悲伤。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
They all set out for the settlement ,
他们 全部 放 出去 为了 这 沉降 ,

他们一起动身前往定居点。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [jæn] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [steɪ] .
but within an hour Yan only wanted an excuse to stay .
但 之内 一个 小时 严 仅有的 通缉 一个 原谅 到 停留 .

但不到一个小时，严就只想找个借口留下来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ræn]['ɒntə][ðə; ði] [freʃ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændhɪl][stæg]
And when at length they ran onto the fresh track of the Sandhill Stag
和 什么时候 在 长度 他们 跑 到 这 新鲜的 追踪 的 这 沙丘 麈
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

最后，他们终于找到了沙丘雄鹿留下的新鲜足迹。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [wʌns][mɔː(r)] .
the lad was all ablaze once more .
这 小伙子 曾是 全部 燃烧 一次 更多的 .

那小子又一次全身燃起了熊熊烈火。

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] — ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [steɪ] — [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm]
" I cannot go back — something tells me that I must stay — I must see him
" 我 不能 去 后退 — 某物 讲述 我 那 我 必须 停留 — 我 必须 看 他
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] .
face to face again .
脸 到 脸 再次 .

“我不能回去——冥冥之中有个声音告诉我，我必须留下——我必须再次与他面对面。”

" [ðə; ði] [rest] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [frɒst] ,
" The rest had had enough of the bitter frost ,
" 这 休息 有 有 足够的 的 这 苦的 霜 ,

其余的人都受够了严寒。

[səʊ][jæn] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] ,
so Yan took from the sleigh a small pot , a blanket , and some food ,
所以 严 采取 从 这 雪橇 一个 小的 锅 , 一个 毯子 , 和 一些 食物 ,

于是，严从雪橇上取下一个小锅、一条毯子和一些食物。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːp] [ɪm'prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and left them , to follow alone the great sharp imprint in the snow .
和 左边 他们 , 到 跟随 独自的 这 伟大的 锋利的 印记 在 这 雪 .

然后离开了他们，独自一人沿着雪地上清晰的巨大印记前行。

" [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] !
" Good - by — good luck !
" 好的 - 经过 — 好的 运气 !

再见——祝你好运！

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ,
" He watched the sleigh out of sight , in the low hills ,
" 他 观看 这 雪橇 出去 的 视线 , 在 这 低的 丘陵 ,

他望着远处低矮山丘上的雪橇，

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
and then felt as he never had before .
和 然后 毛毡 作为 他 绝不 有 前 .

然后，他感受到了一种前所未有的感觉。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
Though he had been so many months alone in the wilds , he had never
尽管 他 有 到过 所以 许多 几个月 独自的 在 这 荒野 , 他 有 绝不
[nəʊn] ['ləʊnlinəs] ,
known loneliness ,
已知 孤独 ,

虽然他已经在荒野中独自生活了几个月，但他从未体会过孤独。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ]
but as soon as his friends were gone he was overwhelmed by a
但 作为 很快 作为 他的 朋友们 是 已消失 他 曾是 不堪重负 经过 一个
[sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] ,
sense of the utter heart - sickening dreariness of the endless ,
感觉 的 这 说出 心 - 令人作呕 沉闷 的 这 无尽的 ,

但朋友们一走，他就被一种令人心碎的、无尽的沉闷感所淹没。

['snəʊi]
snowy
下雪的

下雪的

[weɪst] .
waste .
浪费 .

浪费。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ʌn'tɪl] [naʊ] ?
Where were the charms that he had never failed to find until now ?
在哪里 是 这 魅力 那 他 有 绝不 失败的 到 寻找 直到 现在 ?

他以前总能找到的那些魅力，如今都到哪里去了？

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sleɪ] , [bʌt; bət] [praɪd] [kept] [hɪm]['saɪlənt] .
He wanted to recall the sleigh , but pride kept him silent .
他 通缉 到 记起 这 雪橇 , 但 自豪 保留 他 沉默的 .

他想把雪橇叫回来，但自尊心让他保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
In a little while it was too late ,
在 一个 小的 尽管 它 曾是 也 晚的 ,

没过多久就太晚了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['endləs] [tʃeɪn]
and soon he was once more in the power of that fascinating , endless chain
和 很快 他 曾是 一次 更多的 在 这 力量 的 那 迷人 , 无尽的 链
[ɒv; əv] [træks] ,
of tracks ,
的 轨道 ,

很快，他又一次被那条迷人而无穷无尽的轨道所掌控。

— [ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪ'gʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
— a chain begun years ago ,
— 一个 链 开始 年 前 ,

——一条始于多年前的连锁店

[wen] [ɪn][ə; eɪ][dʒuːn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['blækˌteɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː]
when in a June the track of a mother Blacktail was suddenly joined by two
什么时候 在 一个 六月 这 追踪 的 一个 母亲 黑尾 曾是 突然 加入 经过 二
['lɪt(ə)l][wʌnz] - [træks] .
little ones ' tracks .
小的 一个 - 轨道 .

六月的一天，一只黑尾母鹿的足迹突然与两只小黑尾鹿的足迹汇合。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['waɪndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [treɪl] - [tʃeɪnz] [ðeɪ]
Since then the three had gone on winding over the land the trail - chains they
自从 然后 这 三 有 已消失 在 绕线 超过 这 土地 这 踪迹 - 链条 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] ,
were forging ,
是 锻造 ,

从那时起，三人便继续沿着他们开辟的道路蜿蜒前行。

— ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [kɪŋkt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] ['evri] [muːv] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] ,

— knotted and kinked , and twisted with every move and thought of the makers ,

— 打结的 和 扭曲的 , 和 扭曲 和 每一个 移动 和 想法 的 这 制造商 ,

——随着制作者的每一个动作和想法而交织缠绕、扭曲变形，

[ɪm'prɪntɪd] [wɪð] ['evri] [hæp][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nevə(r)] ['həʊlli] .

imprinted with every hap of their lives , but interrupted never wholly .

印记 和 每一个 哈普 的 他们的 生活 , 但 中断 绝不 完全 .

他们生命中的每一次经历都深深地烙印在他们身上，但从未完全中断。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]

At times the tracks were joined by that of

在 时代 这 轨道 是 加入 经过 那 的

有时，这些轨道会与……的轨道汇合。

[sʌm; səm] [fɪəs] [fəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɑːk] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

some fierce foe and the kind of mark was changed ,

一些 凶猛的 敌人 和 这 种类 的 标记 曾是 已更改 ,

遇到了一些凶猛的敌人，而且标记的类型也发生了变化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz] , [naʊ] [fɑːst] , [naʊ] [sləʊ] ,

but the chains went on for months and years , now fast , now slow ,

但 这 链条 去 在 为了 几个月 和 年 , 现在 快速地 , 现在 慢的 ,

但锁链却持续了数月甚至数年，时而加速，时而减速。

[bʌt; bət] ['endləs] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [fəʊ] [mɔː(r)] [strɒŋ] [dʒɔɪnd] [ɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [treɪl] [wɒz; wəz] [endid] .

but endless , until some foe more strong joined on and there one trail was ended .

但 无尽的 , 直到 一些 敌人 更多的 强的 加入 在 和 那里 一 踪迹 曾是 结束 .

但这条路没有尽头，直到有更强大的敌人加入战斗，这条路才走到了尽头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [stæg] [wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [stɪl] [ðæt] ['mɪstɪk] [tʃeɪn] .

But this great Stag was forging still that mystic chain .

但 这 伟大的 麈 曾是 锻造 仍然 那 神秘 链 .

但这头伟大的雄鹿仍在锻造那神秘的锁链。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ruːd] [ɒv; əv] [hɪlz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ɪts] [lɪŋks] ,

A million roods of hills had he overlaid with its links ,

一个 百万 roods 的 丘陵 有 他 叠加 和 它是 链接 ,

他用它的链环覆盖了百万罗德的山丘，

[hæd; həd] ['skrɪbld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['əʊldɪst] [skrɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had scribbled over in this oldest script with the story of his life .

有 潦草的 超过 在 这 最老 脚本 和 这 故事 的 他的 生活 .

他用这古老的字体潦草地写下了自己的人生故事。

[ɪf] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [treɪl] ,

If only our eyes were bright enough to follow up that twenty thousand miles of trail ,

如果 仅有的 我们的 眼睛 是 明亮的 足够的 到 跟随 向上 那 二十 千 英里 的 踪迹 ,

如果我们的眼睛足够明亮，能够追踪那两万英里的路就好了。

[wɒt] [lait] [ʌn'gɛst] [wiː; wi] [mait] [əb'teɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊpɪŋ] !

what light unguessed we might obtain where the wisest now are groping !

什么 光 未猜到的 我们 可能 获得 在哪里 这 最明智的 现在 是 摸索 !

即使是最睿智的人也还在摸索，而我们或许能从中获得意想不到的光明！

[bʌt; bət] [skɪn] [diːp] , [mæn] [ɪz] [bruːt] .
But skin deep , man is brute .
但 皮肤 深的 , 男人 是 蛮力 .

但外表之下，人本质上是野蛮的。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [bruːts] — ['aʊə(r)] [['beliz]] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] ,
Just a little while ago we were mere hunting brutes — our bellies were our only thought ,
只是 一个 小的 尽管 前 我们 是 仅仅 打猎 野蛮人 — 我们的 肚子 是 我们的 仅有的 想法 ,

就在不久前，我们还只是一群狩猎的野兽——我们满脑子想的都是如何填饱肚子。

[ðæt] ['telteɪl] [laɪn] [ɒv; əv] [dɑːts]
that telltale line of dots
那 蛛丝马迹 线 的 点

那条明显的点线

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [fuːd] .
was the road to food .
曾是 这 路 到 食物 .

那是通往食物的路。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ['prɪklɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
No man can follow it far without feeling a wild beast prickling in his hair and down his spine .
不 男人 能 跟随 它 远的 没有 感觉 一个 荒野 兽 刺痛 在 他的 头发 和 向下 他的 脊柱 .

任何人只要跟随它走远，就会感到一股野兽般的刺痛感从头发里窜到脊椎。

[ə'weɪ] [jæn] [went] , [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] - [bruːt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [swɒmpt] .
Away Yan went , a hunter - brute once more , all other feelings swamped .
离开 严 去 , 一个 猎人 - 蛮力 一次 更多的 , 全部 其他 情怀 淹没 .

颜再次化身为一个猎人，其他一切情感都被淹没，他走了。

[leɪt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [breɪk] ,
Late that day the trail , after many a kink and seeming break ,
晚的 那 天 这 踪迹 , 后 许多 一个 纠结 和 似乎 休息 ,

那天晚些时候，这条小径在经历了多次弯道和看似断裂之后，

[led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)l] , ['kweɪkɪŋ] [æsp] .
led into a great dense thicket of brittle , quaking asp .
引领 进入 一个 伟大的 稠密 灌木丛 的 脆 , 震动 阿斯巴德 .

通往一片茂密的、易碎的、颤抖的白蛉灌木丛。

[jæn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stæg] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [rest] .
Yan knew that the Stag was there to lie at rest .
严 知道 那 这 麈 曾是 那里 到 说谎 在 休息 .

严知道那头雄鹿是要长眠于此。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [went] [ɪn] [ʌp] - [wɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The deer went in up - wind , of course .
这 鹿 去 在 向上 - 风 , 的 课程 .

当然，这只鹿是逆风而行的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wʊd] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] ,
His eyes and ears would watch his trail , and his nose would guard in front ,
他的 眼睛 和 耳朵 会 手表 他的 踪迹 , 和 他的 鼻子 会 警卫 在 正面 ,

他的眼睛和耳朵会监视他的行踪，他的鼻子会守护在他前方。

[səʊ][jæn] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn][saɪd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] .
so Yan went in at one side , trusting to get a shot .
所以 严 去 在 在 一 边 , 信任 到 得到 一个 射击 .
于是闫从一侧切入，希望能获得投篮机会。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ægəni][ɒv; əv][keə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [step][baɪ][step] ,
With a very agony of care he made his way , step by step ,
和 一个 非常 痛苦 的 关心 他 制成 他的 方式 , 步 经过 步 ,
他小心翼翼地一步一步地走着，内心无比煎熬。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] , [stɪl] ['liːdɪŋ] [ɒn] .
and , after many minutes , surely found the track , still leading on .
和 , 后 许多 分钟 , 一定 成立 这 追踪 , 仍然 领导 在 .
过了好一会儿，终于找到了线索，继续向前走去。

[ə'nʌðə(r)] ['leŋθi] [krɔːl] , [wɪð] [nɜːvz] [æt; ət] [tens] ,
Another lengthy crawl , with nerves at tense ,
其他 冗长 爬行 , 和 神经 在 紧张 ,
又是一次漫长的爬行，神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and then the lad thought he heard a twig snapped behind him ,
和 然后 这 小伙子 想法 他 听到 一个 枝条 啪啪 在后面 他 ,
然后，那男孩好像听到身后传来树枝断裂的声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'hed] .
though the track was still ahead .
尽管 这 追踪 曾是 仍然 前方 .
虽然赛道还在前方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
And after long he found it true .
和 后 长的 他 成立 它 真的 .
过了很久，他才发现这是真的。

[bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] , [ænd; ənd] [waɪl] [jæn][hæd; həd] [θɔːt]
Before lying down the Stag had doubled back , and while Yan had thought
前 说谎 向下 这 麈 有 双倍 后退 , 和 尽管 严 有 想法
[hɪm] [stɪl] [ə'hed] ,
him still ahead ,
他 仍然 前方 ,
雄鹿在躺下之前折返回去，而严以为它还在前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [səʊ][hæd; həd] ['gɒtn] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [naʊ]
he was lying far behind , so had gotten wind of the man and now
他 曾是 说谎 远的 在后面 , 所以 有 获得 风 的 这 男人 和 现在
[wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .
was miles away .
曾是 英里 离开 .
他当时远远地躲在后面，所以已经听到了那个人的动静，现在距离他已经很远了。

[wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [nɔːθ] [ə'weɪ] , [tɪl] [kəʊld] , [blæk] [naɪt] [keɪm] [daʊn] ;
Once more into the unknown north away , till cold , black night came down ;
一次 更多的 进入 这 未知 北 离开 , 直到 寒冷的 , 黑色的 夜晚 来了 向下 ;
再次踏入未知的北方，直到寒冷漆黑的夜晚降临；

[ðen] [jæn] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] , [red] - [mænz] ['faɪə(r)] .
then Yan sought out a sheltered spot and made a tiny , red - man's fire .
然后 严 寻求 出去 一个 避难所 点 和 制成 一个 微小的 , 红色的 - 男人的 火 .
然后，严找了个避风的地方，生起了一堆小小的、像红色火堆一样的火。

[æz; əz] ['tʃɑːskə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — - [bɪg]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːl] . -

As Chaska had taught him long ago — ' Big fire for fool . '

作为 查斯卡 有 教授 他 长的 前 — - 大的 火 为了 傻子 . -

正如查斯卡很久以前教导他的那样——“大火烧到傻瓜身上”。

[wen] [ðə; ði] [læd] [kɜːld] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [θriː]

When the lad curled up to sleep he felt a vague wish to turn three

什么时候 这 小伙子 卷曲 向上 到 睡觉 他 毛毡 一个 模糊的 希望 到 转动 三

男孩蜷缩着身子准备睡觉时，隐隐约约地希望自己能三岁。

[taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,

times like a dog ,

时代 喜欢 一个 狗 ,

像狗一样，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊʃi]

and a well - defined wish that he had fur on his face and a bushy

和 一个 出色地 - 定义 希望 那 他 有 毛皮 在 他的 脸 和 一个 茂密的

[teɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

tail to lay around his freezing hands and feet ,

尾巴 到 躺 大约 他的 冷冻 双手 和 脚 ,

他非常希望脸上能长出毛皮，还有一条蓬松的尾巴可以盖住他冰冷的手脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [frɒst] .

for it was a night of northern frost .

为了 它 曾是 一个 夜晚 的 北方 霜 .

因为那是一个北方寒风凛冽的夜晚。

[əʊld] - [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .

Old Peboan was stalking on the snow .

老的 - 曾是 跟踪 在 这 雪 .

老佩博安在雪地里潜行。

[ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] ['krækl] , [səʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] .

The stars seemed to crackle , so one could almost hear .

这 明星 似乎 到 裂纹 , 所以 一 可以 几乎 听到 .

繁星仿佛在噼啪作响，几乎能听到声音。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [frɒst] .

The trees and earth were bursting with the awful frost .

这 树木 和 地球 是 爆发 和 这 可怕 霜 .

树木和泥土都被厚厚的霜冻覆盖着。

[ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] [rent] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [kræks] [ðæt] [went] ['wuːpɪŋ] [frɒm; frəm]

The ice on a near lake was rent all night by cracks that went whooping from

这 冰 在 一个 靠近 湖 曾是 租 全部 夜晚 经过 裂缝 那 去 欢呼 从

[ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;

shore to shore ;

支撑 到 支撑 ;

附近湖泊上的冰层整夜都被撕裂，裂缝从岸边一直延伸到岸边，发出呼啸声；

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] [bɜːnz] .

and down between the hills there poured the cold that burns .

和 向下 之间 这 丘陵 那里 倾倒 这 寒冷的 那 烧伤 .

山间倾泻而下，寒风刺骨。

[ə; eɪ] ['preəri] - [wʊlf] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

A prairie - wolf came by in the night ,

一个 草原 - 狼 来了 经过 在 这 夜晚 ,

夜里来了一只草原狼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [haʊl] [ɔː(r)] [triːt] [jæn] [laɪk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [naʊ] .
but he did not howl or treat Yan like an outsider now .
但 他 做过 不是 嗥 或者 对待 严 喜欢 一个 局外人 现在 .

但他现在没有嗥叫，也没有把颜当作外人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['dɒglaɪk] - [wʊf] , [wʊf] , - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [əʊ'həʊ] !
He gave a gentle , doglike ' Woof , woof , ' a sort of ' Oho !
他 给予 一个 温和的 , 像狗一样 - 纬 , 纬 , - 一个 种类 的 - 哦 !

他发出了一声温柔的、像狗一样的"汪汪"声，有点像"哦吼！"

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
so you have come to
所以 你 有 来 到

所以你已经来到了

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , - [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
it at last , ' and passed away .
它 在 最后的 , - 和 通过了 离开 .

最后，他终于去世了。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['maɪldə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] .
Toward morning the weather grew milder , but with the change there came a driving snow .
朝向 早晨 这 天气 生长 较温和 , 但 和 这 改变 那里 来了 一个 驾驶 雪 .

临近早晨，天气转暖，但随之而来的是一场大雪。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .
The track was blotted out .
这 追踪 曾是 印迹 出去 .

赛道痕迹被抹去了。

[jæn][hæd; həd] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Yan had heeded nothing else , and did not know where he was .
严 有 听从了 没有什么 别的 , 和 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

严对其他一切都充耳不闻，也不知道自己身在何处。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [æn; ən] ['eɪmləs] [maɪl][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][paɪn] [kriːk] ,
After travelling an aimless mile or two he decided to make for Pine Creek ,
后 旅行 一个 漫无目的 英里 或者 二 他 决定 到 制作 为了 松树 溪 ,

漫无目的地走了一两英里后，他决定前往松溪。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [ˌsaʊθ'iːstwəd] .
which ought to lie southeastward .
哪个 应该 到 说谎 东南 .

应该位于东南方向。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz] [ˌsaʊθ'iːst] ?
But which way was southeast ?
但 哪个 方式 曾是 东南 ?

但东南方向究竟在哪里?

[ðə; ði] ['paʊdəri] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['blaɪndɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] .
The powdery snow was driven along through the air , blinding , stinging , burning .
这 粉状 雪 曾是 驱动 沿着 通过 这 空气 , 失明 , 刺痛 , 燃烧 .

蓬松的雪花在空中飞舞，刺得人睁不开眼，灼痛难忍。

[ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [sməʊk] , [ænd; ənd][ɒn]['fɑːðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [fɒg]
On all things near it was like smoke , and on farther things , a driving fog
在 全部 事物 靠近 它 曾是 喜欢 抽烟 , 和 在 更远 事物 , 一个 驾驶 多雾路段
.
:
.

近处的一切如同烟雾，远处的一切如同弥漫的浓雾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [grəʊv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stɪkɪŋ] [θruː]
But he made for a quaking asp grove , and there , sticking through
但 他 制成 为了 一个 震动 阿斯巴德 树林 , 和 那里 , 粘性 通过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

但他径直走向一片颤抖的毒蛇林，在那里，他挺直身子，穿过积雪，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['krəʊziə(r)]['gəʊldən] - [rɒd] , [ded] [ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪvərɪŋ]
he found a crosier golden - rod , dead and dry , but still faithfully delivering
他 成立 一个 牧杖 金的 - 杆 , 死的 和 干燥 , 但 仍然 忠实 运送
[ɪts]
its
它是

他找到了一根更粗壮的金鸡菊，虽然枯萎凋零，却依然忠实地传递着它的讯息。

['mesɪdʒ] , - [jɒn] [ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] . -
message , ' Yon is the north . '
信息 , - 扬 是 这 北 . -

信息：“Yon是北方。”

[wɪð] [kɔːs] [kə'rektɪd] , [ɒn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ɪn] [daʊt] , [dʌg] [aʊt] [ðɪs] ['kʌmpəs]
With course corrected , on he went , and , whenever in doubt , dug out this compass
和 课程 已更正 , 在 他 去 , 和 , 每当 在 怀疑 , 挖 出去 这 罗盘
- ['flaʊə(r)] ,
- flower ,
- 花 ,

纠正航向后，他继续前行，每当遇到迷茫时，就挖出这朵罗盘花。

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [dip] [ænd; ənd][paɪn] [kriːk] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .
till the country dipped and Pine Creek lay below .
直到 这 国家 浸入 和 松树 溪 躺 以下 .

直到地势下降，松溪就位于下方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɪn'diːd] [weə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
There was good camping here , the very spot indeed where , fifteen years before ,
那里 曾是 好的 野营 这里 , 这 非常 点 的确 在哪里 , 十五 年 前 ,

这里曾经是绝佳的露营地，正是十五年前的那个地方。

['bʌtlə(r)][hæd; həd] [kæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['blɪzəd] [hæd; həd]
Butler had camped on his Loneland Journey ; but now the blizzard had
巴特勒 有 露营 在 他的 - 旅行 ; 但 现在 这 暴风雪 有
[siːst] ,
ceased ,
停止 ,

巴特勒曾在他的孤胆之旅中露营；但现在暴风雪已经停止了。

[səʊ][jæn] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
so Yan spent the day hunting without seeing a track , and he spent the night
所以 严 花费 这 天 打猎 没有 看到 一个 追踪 , 和 他 花费 这 夜晚
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

于是，严一整天都在寻找猎物，却一无所获，晚上也像往常一样过夜。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɜː(r)] .
wishing that nature had been kinder to him in the matter of fur .
祝 那 自然 有 到过 幼儿园 到 他 在 这 事情 的 毛皮 .

他多么希望大自然在皮毛方面能对他更仁慈一些。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [ləʊn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊz] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [bɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [sɔːrz] .
During that first lone night his face and toes had been frozen and now bore burning sores .
期间 那 第一的 孤独 夜晚 他的 脸 和 脚趾 有 到过 冷冻 和 现在 钻孔 燃烧 疮 .

在那第一个孤寂的夜晚，他的脸和脚趾都被冻伤了，现在都长出了灼痛的疮口。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪl]
But still he kept on the chase , for something within had told him that the Grail
但 仍然 他 保留 在 这 追赶 , 为了 某物 之内 有 讲述 他 那 这 圣杯

但他仍然继续追寻，因为他内心深处有个声音告诉他，圣杯就在那里。

[wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɪə(r)] .
was surely near .
曾是 一定 靠近 .

肯定就在附近。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'riːzənɪŋ] [ges] [sent] [hɪm] [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['bærən] [lænd] .
Next day a strange , unreasoning guess sent him east across the creek in a deerless - looking barren land .
下一个 天 一个 奇怪的 , 不讲道理 猜测 发送 他 东方 穿过 这 溪 在 一个 无鹿 - 寻找 荒芜 土地 .

第二天，一个奇怪的、不合常理的猜测让他向东穿过小溪，来到一片看起来没有鹿的荒凉土地上。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dɪm] [træks] [meɪd] ['leɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
Within half a mile he came on dim tracks made lately in the storm .
之内 一半 一个 英里 他 来了 在 暗淡 轨道 制成 最近 在 这 风暴 .

不到半英里，他就看到了暴风雨中留下的模糊脚印。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [weə(r)] [sɪks] [dɪə(r)] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ,
He followed , and soon found where six deer had lain at rest , and among them a great ,
他 随后 , 和 很快 成立 在哪里 六 鹿 有 莱恩 在 休息 , 和 之中 他们 一个 伟大的 ,

他循着踪迹而去，很快发现六只鹿曾躺卧在那里，其中还有一只体型巨大的鹿。

[brɔːd] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [træk] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] .
broad bed and a giant track that only one could have made .
广阔 床 和 一个 巨大的 追踪 那 仅有的 一 可以 有 制成 .

宽阔的床面和一条只有一个人才能开出的巨大车辙。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [freʃ] , [ðə; ði] [saɪn] [ˌʌn'frəʊzn] [stɪl] .
The track was almost fresh , the sign unfrozen still .
这 追踪 曾是 几乎 新鲜的 , 这 符号 解冻 仍然 .

赛道几乎是全新的，路标上的冰块都还没融化。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Within a mile , " he thought .
" 之内 一个 英里 , " 他 想法 .

“不到一英里，”他心想。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeə(r)] [luːm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [fɒg] - [ræpt] ['hɪlsaɪd] [faɪv]
But within a hundred yards there loomed up on a fog - wrapped hillside five
但 之内 一个 百 码 那里 迫近 向上 在 一个 多雾路段 - 包装 山坡 五
[hedz] [wɪð] [ɪəz] [rɪ'gɑːd(ə)nt] ,
heads with ears regardant ,
头部 和 耳朵 注视 ,

但不到一百码远的地方，在雾气弥漫的山坡上，出现了五个脑袋，耳朵朝向前方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː] ,
and at that moment , too ,
和 在 那 片刻 , 也 ,

就在那一刻，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snəʊi] [tɒp] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [trʌŋk] [wɪð] [tuː]
there rose up from the snowy top a great form like a blasted trunk with two
那里 玫瑰 向上 从 这 下雪的 顶部 一个 伟大的 形式 喜欢 一个 炸毁 树干 和 二
[ded] [bau] [stɪl] [ɒn] .
dead boughs still on .
死的 树枝 仍然 在 .

从白雪皑皑的山顶上，耸立着一个巨大的物体，像一截枯死的树干，上面还挂着两根枯枝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [biː; bi]
But they had seen him first , and be
但 他们 有 已见 他 第一的 , 和 是

但他们先看到了他，而且

[fɔː(r)] [ðə; ði] ['dedli] [gʌn] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
fore the deadly gun could play ,
前 这 致命 枪 可以 玩 ,

在致命枪支发挥作用之前，

[sɪks] ['biːkənz] [weɪvd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [hɪl] [hæd; həd] [skriːnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪts]
six beacons waved and a friendly hill had screened them from its
六 信标 挥手 和 一个 友好的 爬坡道 有 筛选 他们 从 它是
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

六座烽火台摇曳，一座友好的山丘将它们与烽火台的威力隔离开来。

[ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [bruːd] [ə'gen] ,
The Sandhill Stag had gathered his brood again ,
这 沙丘 麈 有 聚集 他的 幼虫 再次 ,

沙丘雄鹿又把它的幼崽们聚拢起来了。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['skætəd] [ðem; ðəm]
yet now that the murderer was on the track once more , he scattered them
然而 现在 那 这 凶手 曾是 在 这 追踪 一次 更多的 , 他 疏散 他们
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

然而，现在凶手再次出现，他像以前一样将他们分散开来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [jæn] .
But there was only one track for Yan .
但 那里 曾是 仅有的 一 追踪 为了 严 .

但对于颜来说，只有一条路可走。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃeɪs] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪp][ɒv; əv][paɪn] [kriːk] — [ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [flæt] ,
At last the chase led away to the great dip of Pine Creek — a mile - wide flat ,
在 最后的 这 追赶 引领 离开 到 这 伟大的 蘸 的 松树 溪 — 一个 英里 - 宽的 平坦的 ,

最后，追逐的终点是松溪的大洼地——一个宽约一英里的平坦地带，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dens] ['θɪkɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with a long , dense thicket down the middle .
和 一个 长的 , 稠密 灌木丛 向下 这 中间 .

中间有一条又长又密的灌木丛。

" [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rest] ,
" There is where he is hiding and watching now , but there he will not rest ,
" 那里 是 在哪里 他 是 隐藏 和 观看 现在 , 但 那里 他 将要 不是 休息 ,

“他现在就藏在那里观察，但他不会在那里安息。”

" [sed] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [jæn] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ;
" said the something within , and Yan kept out of sight and watched ;
" 说 这 某物 之内 , 和 严 保留 出去 的 视线 和 观看 ;

“里面有什么东西说道，颜躲在暗处观察着；

['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [left] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [belt] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ʌp]
after half an hour a dark spot left the willow belt and wandered up
后 一半 一个 小时 一个 黑暗的 点 左边 这 柳 腰带 和 漫步 向上

半小时后，一个黑影离开了柳树林，向上飘去。

[ðə; ði]
the
这

这

['fɑːðə(r)] [hɪl] .
farther hill .
更远 爬坡道 .

更远处的山丘。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [jæn] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] - [wɪnd] [saɪd] .
When he was well out of sight over the hill Yan ran across the valley and stalked around to get the trail on the down - wind side .
什么时候 他 曾是 出色地 出去 的 视线 超过 这 爬坡道 严 跑 穿过 这 谷 和 跟踪 大约 到 得到 这 踪迹 在 这 向下 - 风 边 .

当他远远消失在山丘后面时，严跑过山谷，绕到下风处寻找踪迹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He found it ,
他 成立 它 ,

他找到了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stæg] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] — [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [treɪl] ,
and there learned that the Stag was as wise as he — he had climbed a good lookout and watched his back trail ,
和 那里 学习 那 这 麋 曾是 作为 明智的 作为 他 — 他 有 攀登 一个 好的 瞭望台 和 观看 他的 后退 踪迹 ,

在那里，他得知那头雄鹿和他一样聪明——它爬上了一个视野开阔的高处，监视着他的后路。

[ðen] ['siːɪŋ] [jæn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [flæt] , [hɪz; ɪz] [træk] [went] ['swɪftli] ['baʊndɪŋ] , ['baʊndɪŋ] — .
then seeing Yan crossing the flat , his track went swiftly bounding , bounding — .
然后 看到 严 过境 这 平坦的 , 他的 追踪 去 迅速地 边界 , 边界 — .

然后看到颜穿过平地，他的轨迹迅速跳跃，跳跃——。

" [skænd] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊ] .
" **Scanned the White World for his Foe .**
" 扫描 这 白色的 世界 为了 他的 敌人 .

“扫视着白色世界，寻找他的敌人。”

" [ðə; ði][stæg] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [naʊ] ,
" **The Stag knew just how things stood ; a single match to a finish now ,**
" 这 鏖 知道 只是 如何 事物 站立 ; 一个 单身的 匹配 到 一个 结束 现在 ,

“雄鹿很清楚目前的形势；现在只剩最后一场比赛来决出胜负了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][led] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['riːdʒən] .
and he led away for a new region .
和 他 引领 离开 为了 一个 新的 地区 .

他带领队伍前往新的地区。

[bʌt; bət][jæn][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] — [ðæt] [ðə; ði] ['swɪftɪst]
But Yan was learning something he had often heard — that the swiftest
但 严 曾是 学习 某物 他 有 经常 听到 — 那 这 最快
[dɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːdi] [mæn] ;
deer can be run down by a hardy man ;
鹿 能 是 跑步 向下 经过 一个 耐寒的 男人 ;

但严正在体会他经常听到的一件事——即使是跑得最快的鹿，也能被一个意志坚强的人追上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [stægz] [baʊndz] [wɜː(r); wə(r)]
for he was as fresh as ever , but the great Stag's bounds were
为了 他 曾是 作为 新鲜的 作为 曾经 , 但 这 伟大的 雄鹿 界限 是
['ʃɔːtnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
shortening , he was
缩短 , 他 曾是

因为他依然精神矍铄，但雄鹿的疆界正在缩小，他

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['taɪərɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [lɒst] .
surely tiring out , he must throw off the hunter now , or he is lost .
一定 令人疲惫 出去 , 他 必须 扔 离开 这 猎人 现在 , 或者 他 是 丢失的 .

他肯定已经筋疲力尽了，现在必须甩掉猎人，否则就完了。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
He often mounted a high hill to scan the white world for his foe ,
他 经常 安装 一个 高的 爬坡道 到 扫描 这 白色的 世界 为了 他的 敌人 ,

他经常登上高山，俯瞰白雪皑皑的世界，寻找敌人的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [fɪəd] .
and the after - trail was a record of what he learned or feared .
和 这 后 - 踪迹 曾是 一个 记录 的 什么 他 学习 或者 害怕 .

而后续的记录则记录了他所了解到的或所担心的。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][treɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [end] .
At last his trail came to a sudden end .
在 最后的 他的 踪迹 来了 到 一个 突然 结尾 .

最终，他的审判戛然而止。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['stʌdi] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['bækwəd] [ɒn]
This was a mystery until long study showed how he had returned backward on
这 曾是 一个 神秘 直到 长的 学习 显示 如何 他 有 返回 落后 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
his own track for a hundred yards ,
他的 自己的 追踪 为了 一个 百 码 ,

这曾是个谜，直到经过长时间的研究才揭晓，原来他沿着自己的路线倒退了一百码。

[ðen] ['baʊndɪd] [ə'saɪd][tuː; tə][flai][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
then bounded aside to fly in another direction .
然后 有界 旁边 到 飞 在 其他 方向 .

然后猛地向一侧跃开，朝另一个方向飞去。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] ['æspən] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ,
Three times he did this , and then passed through an aspen thicket and ,
三 时代 他 做过 这 , 和 然后 通过了 通过 一个 白杨 灌木丛 和 ,

他这样做了三次，然后穿过一片白杨树林，

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træk] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ,
returning , lay down in this thicket near his own track , so that in following ,
返回 , 躺 向下 在 这 灌木丛 靠近 他的 自己的 追踪 , 所以 那 在 下列的 ,

返回时，他躺在自己足迹附近的这片灌木丛中，以便跟随他。

[jæn] [mʌst; məst] [pɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] [stæg] [kʊd; kəd] [smel] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['əʊvə(r)] - [kləʊz] .
Yan must pass where the Stag could smell and hear him long before the trail brought the hunter over - close .
严 必须 经过 在哪里 这 麈 可以 闻 和 听到 他 长的 前 这 踪迹 带来 这 猎人 超过 - 关闭 .

严必须经过雄鹿能闻到他气味、听到他声音的地方，远在追踪猎人靠近之前。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] [ʌn'rævəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [baʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [tɪl] ,
All these doublings and many more like them were patiently unravelled and the shortening bounds were straightened out once more till ,
全部 这些 倍增 和 许多 更多的 喜欢 他们 是 耐心 解开 和 这 缩短 界限 是 拉直 出去 一次 更多的 直到 ,

所有这些倍增现象以及更多类似的现象都被耐心地一一解开，不断缩短的界限也再次被拉直，直到：

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [wein] , [ðə; ði] [træks] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'gen] [grəʊ] [lɒŋ] .
as daylight waned , the tracks seemed to grow stale and the bounds again grow long .
作为 日光 减弱 , 这 轨道 似乎 到 生长 陈旧 和 这 界限 再次 生长 长的 .

随着日光渐暗，铁轨似乎变得陈旧，边界也再次变长。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [jæn] [bɪ'keɪm] ['həʊlli] ['pʌz(ə)ld] , [səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [spent] [ə'nʌðə(r)] ['retʃɪd] [naɪt] .
After a little , Yan became wholly puzzled , so he stopped right there and spent another wretched night .
后 一个 小的 , 严 成为 完全 困惑 , 所以 他 停止 正确的 那里 和 花费 其他 可怜 夜晚 .

过了一会儿，严彻底糊涂了，于是就停了下来，又度过了一个难熬的夜晚。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Next day at dawn he worked it out .
下一个 天 在 黎明 他 工作 它 出去 .

第二天黎明时分，他就想明白了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] .
He found he had been running the trail he had already run .
他 成立 他 有 到过 跑步 这 踪迹 他 有 已经 跑步 .

他发现自己一直在跑自己已经跑过的那条路。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːk] - [bæk] , [ðə; ði] [daʊt] [wɒz; wəz] [klɪəd] .
With a long hark - back , the doubt was cleared .
和 一个 长的 听着 - 后退 , 这 怀疑 曾是 已清除 .

经过一番漫长的回忆，疑虑终于消除。

[ðə; ði] ['despərət] [stæg][hæd; həd][dʒɔɪnd]['ɒntə][hɪz; ɪz][əʊld] [træk] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'saɪd][æt; ət]
The desperate Stag had joined onto his old track and bounded aside at
这 绝望的 麈 有 加入 到 他的 老的 追踪 和 有界 旁边 在
[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][let][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kəʊld] [sent] .
length to let the hunter follow the cold scent .
长度 到 让 这 猎人 跟随 这 寒冷的 香味 .

那只绝望的雄鹿沿着他之前的足迹走了一段，最后跳到一边，让猎人循着那股冷冽的气味追踪。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪn] - [ɒn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [treɪl] [riːd] ,
But the join - on was found and the real trail read ,
但 这 加入 - 在 曾是 成立 和 这 真实的 踪迹 读 ,

但连接点被找到了，真正的线索显示：

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stæg] ['weərɪŋ] [aʊt] ,
and the tale that it told was of a great Stag wearing out ,
和 这 故事 那 它 讲述 曾是 的 一个 伟大的 麈 穿着 出去 ,

它讲述的故事是关于一头雄鹿筋疲力竭的故事。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [iːt] , [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪələs] ['hʌntə(r)]['ɑːftə(r)] .
too tired to eat , too scared to sleep , with a tireless hunter after .
也 疲劳的 到 吃 , 也 害怕的 到 睡觉 , 和 一个 不知疲倦 猎人 后 .

累得吃不下饭，吓得睡不着觉，身后还跟着一个不知疲倦的猎人。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ][lɑːst] [lɒŋ] ['fɒləʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [hʌnt] [bæk] [tuː; tə][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] — [ə; eɪ] [mɑːʃ] -
A last long follow brought the hunt back to familiar ground — a marsh -
一个 最后的 长的 跟随 带来 这 打猎 后退 到 熟悉的 地面 — 一个 沼泽 -
[in'kʌmpəs] [trækt][ɒv; əv] [wʊdz] [wɪð] [θriː] [weɪz] [ɪn] .
encompassed tract of woods with three ways in .
包括 通道 的 树林 和 三 方式 在 .

最后一段漫长的追踪将猎杀带回了熟悉的地盘——一片被沼泽环绕的树林，有三条入口。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪrz] [treɪl] ['entərɪŋ] .
There was the deer's trail entering .
那里 曾是 这 鹿的 踪迹 进入 .

那里有鹿的踪迹。

[jæn] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][fəʊ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
Yan felt he would not come out there , for he knew his foe was following .
严 毛毡 他 会 不是 来 出去 那里 , 为了 他 知道 他的 敌人 曾是 下列的 .

严觉得他不能出去，因为他知道敌人正在跟踪他。

[səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði]['hʌntə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] -
So swiftly and silently the hunter made for the second road on the down -
所以 迅速地 和 默默 这 猎人 制成 为了 这 第二 路 在 这 向下 -
[wɪnd] [saɪd] ,
wind side ,
风 边 ,

于是，猎人迅速而悄无声息地朝着下风处的第二条路走去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [sæʃ] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['sæplɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd]
and having hung his coat and sash there on a swaying sapling , he hastened
和 拥有 悬挂 他的 外套 和 窗扇 那里 在 一个 摇晃 树苗 , 他 加快
[tuː; tə]
to
到

他把外套和腰带挂在一棵摇曳的小树苗上，然后匆匆赶往

[ðə; ði] [θɜːd] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪd] .
the third way out , and hid .
这 第三 方式 出去 , 和 隐藏 .

第三条出路，然后躲了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
After a while , seeing nothing ,
后 一个 尽管 , 看到 没有什么 ,

过了一会儿，什么也没看到。

[jæn] [geɪv] [ðə; ði] [ləʊ] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪbɜːd] [gɪvz] [wen] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Yan gave the low call that the jaybird gives when there's danger abroad in the woods .
严 给予 这 低的 称呼 那 这 松鸦 给予 什么时候 有 危险 国外 在 这 树林 .

严发出松鸦在树林里遇到危险时发出的那种低沉的叫声。

[ɔːl] [dɪə(r)] [teɪk] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪ] ,
All deer take guidance from the jay ,
全部 鹿 拿 指导 从 这 杰伊 ,

所有的鹿都听从松鸦的指引。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [in'kʌmpəs] [wʊdz] [jæn] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stæg] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [ɪəz] [gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['lʊkaʊt] .
and away off in the encompassed woods Yan saw the great Stag with wavering ears go up a high lookout .
和 离开 离开 在 这 包括 树林 严 锯 这 伟大的 麈 和 摇摆不定 耳朵 去 向上 一个 高的 瞭望台 .

在远处的密林中，严看见那只耳朵摇晃的大雄鹿爬上了一个高高的瞭望台。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [tɜːnd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
A low whistle turned him to a statue ,
一个 低的 哨 转向 他 到 一个 雕像 ,

一声低沉的哨声让他变成了雕像。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [twɪg] [bɪ'twiːn] .
but he was far away with many a twig between .
但 他 曾是 远的 离开 和 许多 一个 枝条 之间 .

但他离得很远，中间隔着许多树枝。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
For some seconds he stood sniffing the wind and gazing with his back to his foe ,
为了 一些 秒 他 站立 嗅闻 这 风 和 凝视 和 他的 后退 到 他的 敌人 ,

他站在那里，嗅着风，背对着敌人凝视了几秒钟。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [weə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ,
watching the back trail , where so long his enemy had been ,
观看 这 后退 踪迹 , 在哪里 所以 长的 他的 敌人 有 到过 ,

他注视着后方的小路，那里曾是他敌人长期藏身的地方。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'hed] .
but never dreaming of that enemy in ambush ahead .
但 绝不 做梦 的 那 敌人 在 伏击 前方 .

但他做梦也没想到，敌人正埋伏在前方。

[ðen] [ðə; ði] [briːz] [set][ðə; ði][kəʊt][ɒn][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ə; eɪ] - ['flʌtə(r)]
Then the breeze set the coat on the sapling a - flutter
然后 这 微风 放 这 外套 在 这 树苗 一个 - 扑

然后微风吹动了树苗上的外套，使其飘动起来。

[ɪŋ] .
ing .
ing .

ing。

[ðə; ði][stæg] ['kwɪkli] [kwɪt][ðə; ði] ['hɪlək] , [nɒt] ['li:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
The Stag quickly quit the hillock , not leaping or crashing through the brush ,
这 麈 迅速地 辞职 这 岗 , 不是 跳跃 或者 崩溃 通过 这 刷子 ,

雄鹿迅速离开了小山丘，既没有跳跃也没有穿过灌木丛。

— [hi:; hi][hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ][gɒt][pɑ:st] [ðæt] , — [bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wi:zl] - [laɪk] ['θredɪŋ]
— he had years ago got past that , — but silent and weasel - like threading
— 他 有 年 前 得到 过去的 那 , — 但 沉默的 和 黄鼠狼 - 喜欢 螺纹
[ðə; ði] [meɪz] , [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] .
the maze , he disappeared .
这 迷宫 , 他 消失 .

——他多年前就克服了这一点，——但他像黄鼠狼一样悄无声息地穿过迷宫，消失了。

[jæn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['evri] [sens] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
Yan crouched in the willow thicket and strained his every sense and tried to
严 蹲着 在 这 柳 灌木丛 和 紧张 他的 每一个 感觉 和 尝试 到
[treɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:nə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
train his ears for keener watching .
火车 他的 耳朵 为了 更敏锐 观看 .

严蹲在柳树丛中，调动所有感官，努力训练自己的耳朵，以便更敏锐地观察。

[ə; eɪ] [twɪg] [tɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
A twig ticked in the copse that he was in .
一个 枝条 勾选 在 这 矮林 那 他 曾是 在 .

他所在的树林里，一根树枝发出滴答声。

[jæn] ['sləʊli] [rəʊz] [wɪð] [nɜ:v] [ænd; ənd] [sens] [æt; ət] ['taɪtɪst] [tens] , [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [laɪn] — [ænd; ənd]
Yan slowly rose with nerve and sense at tightest tense , the gun in line — and
严 缓慢地 玫瑰 和 神经 和 感觉 在 最紧 紧张 , 这 枪 在 线 — 和
[æz; əz][hi:; hi][rəʊz] ,
as he rose ,
作为 他 玫瑰 ,

严在最紧张的时刻，凭借着沉着冷静，缓缓站起身来，枪已对准目标——就在他站起身的那一刻，

[ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][rəʊz] , [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [peə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd]['aɪvəri]
there also rose , but fifteen feet away , a wondrous pair of bronze and ivory
那里 还 玫瑰 , 但 十五 脚 离开 , 一个 奇妙的 一对 的 青铜 和 象牙
[hɔ:nz] ,
horns ,
角 ,

此外，在十五英尺外，还竖起了一对精美的青铜象牙号角。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fɔ:m] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðeɪ] [stʊd] ,
a royal head , a noble form behind it , and face to face they stood ,
一个 皇家 头 , 一个 高贵 形式 在后面 它 , 和 脸 到 脸 他们 站立 ,

一颗王室头颅，其后是一位高贵的身影，两人面对面站着。

[jæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] .
Yan and the Sandhill Stag .
严 和 这 沙丘 麈 .

Yan 和沙丘雄鹿。

[æt; ət][lɑ:st] — [æt; ət][lɑ:st] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [jænz] [hændz] .
At last — at last , his life was in Yan's hands .
在 最后的 — 在 最后的 , 他的 生活 曾是 在 严的 双手 .

最终——最终，他的性命掌握在了严的手中。

[ðə; ði][stæg] [flintʃ]
The Stag flinched
这 麈 畏缩

雄鹿畏缩了一下

[nɒt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] [ɪəz] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] , ['truːθfl] [aɪz] ,
not , but stood and gazed with those great ears and mournful , truthful eyes ,
不是 , 但 站立 和 凝视 和 那些 伟大的 耳朵 和 悲哀 , 真实 眼睛 ,

不，他只是站在那里，用那双大耳朵和悲伤而真诚的眼睛凝视着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [liːpt] [bʌt; bət][sæŋk] [ə'gen] ,
and the rifle leaped but sank again ,
和 这 步枪 跳跃 但 沉没 再次 ,

步枪跃起了一下，但又沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæg] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
for the Stag stood still and calmly looked him in the eyes ,
为了 这 麈 站立 仍然 和 平静地 看起来 他 在 这 眼睛 ,

那头雄鹿静静地站着，平静地看着他的眼睛。

[ænd; ənd][jæn] [felt] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] , [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] [iːzd] ,
and Yan felt the prickling fading from his scalp , his clenched teeth eased ,
和 严 毛毡 这 刺痛 褪色 从 他的 头皮 , 他的 紧握 牙齿 缓解 ,

严感到头皮上的刺痛感渐渐消失，紧咬的牙关也放松了下来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] , [bent] [æz; əz][tuː; tə] [sprɪŋ] , [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['mænlaɪk] [stʊd] [ɪ'rekt] .
his limbs , bent as to spring , relaxed and manlike stood erect .
他的 四肢 , 弯曲 作为 到 春天 , 轻松 和 像男人 站立 直立 .

他四肢弯曲如弹簧，放松而有力地挺直身子。

- [ʃuːt] , [ʃuːt] , [ʃuːt] [naʊ] !
' Shoot , shoot , shoot now !
- 射击 , 射击 , 射击 现在 !

“开枪！开枪！开枪！”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [vɔɪs] ,
This is what you have toiled for , ' said a faint and fading voice ,
这 是 什么 你 有 辛勤劳作 为了 , - 说 一个 头晕的 和 褪色 嗓音 ,

“这就是你辛勤劳作的成果，”一个微弱而渐渐消失的声音说道。

[ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] .
and spoke no more .
和 辐 不 更多的 .

他不再说话了。

[bʌt; bət][jæn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] , [hɪm'self] [rʌn] [daʊn] , [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]
But Yan remembered the night when he , himself run down , had turned to
但 严 记得 这 夜晚 什么时候 他 , 他自己 跑步 向下 , 有 转向 到

[feɪs] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] ,
face the hunting wolves ,
脸 这 打猎 狼 ,

但严记得那天晚上，他自己也筋疲力尽，转身面对着正在捕猎的狼群。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [kraɪm] ,
he remembered too that night when the snow was red with crime ,
他 记得 也 那 夜晚 什么时候 这 雪 曾是 红色的 和 犯罪 ,

他也记得那个夜晚，雪被罪恶染成了红色。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)][hiː; hi]
and now between him and the other there he
和 现在 之间 他 和 这 其他 那里 他

现在，他和另一个人之间……

['dɪmli] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] , ['daɪɪŋ] [dəʊ] , [wɪð] [greɪt] , [sæd] [aɪz] ,
dimly saw a vision of an agonizing , dying doe , with great , sad eyes ,
依稀 锯 一个 想象 的 一个 痛苦的 , 垂死 雌鹿 , 和 伟大的 , 伤心 眼睛 ,

隐约看到一只痛苦垂死的母鹿，它有着大大的、悲伤的眼睛。

[ðæt] ['əʊnli] [ɑːskt] , - [wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][ai] [dʌn] [juː; jʊ] ? -
that only asked , ' What harm have I done you ? '
那 仅有的 问 , - 什么 伤害 有 我 完毕 你 ? -

它只问了一句：“我究竟对你造成了什么伤害？”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
A change came over him ,
一个 改变 来了 超过 他 ,

他变了，

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [went] [frɒm; frəm][jæn][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and every thought of murder went from Yan as they gazed into each other's
和 每一个 想法 的 谋杀 去 从 严 作为 他们 凝视 进入 每个 其他的
[aɪz] — [ænd; ənd] [hɑːts] .
eyes — and hearts .
眼睛 — 和 心 .

当他们凝视着彼此的眼睛和心灵时，严心中所有的杀意都消失了。

[jæn][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Yan could not look him in the eyes and take his life ,
严 可以 不是 看 他 在 这 眼睛 和 拿 他的 生活 ,

严无法直视他的眼睛，也无法结束他的生命。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði][stæg] , ['kʌmɪŋ]
and different thoughts and a wholly different concept of the Stag , coming
和 不同的 想法 和 一个 完全 不同的 概念 的 这 麈 , 未来
— ['kʌmɪŋ] — [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] — [hæd; həd] [kʌm] .
— coming — long coming — had come .
— 未来 — 长的 未来 — 有 来 .

以及不同的思想和完全不同的雄鹿概念，即将到来——即将到来——期待已久——终于到来了。

" [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
" Oh , beautiful creature !
" 哦 , 美丽的 生物 !

“哦，美丽的生物！”

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪz] [men][hæz; həz] [sed] , [ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ðə; ði][səʊl] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ;
One of our wise men has said , the body is the soul made visible ;
一 的 我们的 明智的 男人 有 说 , 这 身体 是 这 灵魂 制成 可见的 ;

我们的一位智者曾说过，身体是灵魂的显现；

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [ðen] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][waɪz] ?
is your spirit then so beautiful — as beautiful as wise ?
是 你的 精神 然后 所以 美丽的 — 作为 美丽的 作为 明智的 ?

那么，你的灵魂是否也如此美丽——既美丽又智慧呢？

[wiː; wi]
We
我们

我们

[hæv; həv] [lɒŋ] [stʊd] [æz; əz][fəʊz] , ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,
have long stood as foes , hunter and hunted ,
有 长的 站立 作为 敌人 , 猎人 和 猎杀 ,

长期以来，双方一直是敌人，猎人和猎物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['lʊkɪŋ]
but now that is changed and we stand face to face , fellow - creatures looking
但 现在 那 是 已更改 和 我们 站立 脸 到 脸 , 同伴 - 生物 寻找
[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
in each other's eyes ,
在 每个 其他的 眼睛 ,

但现在情况改变了，我们面对面站着，同类彼此对视。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [spiːtʃ] — [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
not knowing each other's speech — but knowing motives and feelings .
不是 会心 每个 其他的 演讲 — 但 会心 动机 和 情怀 .

彼此不懂对方的语言，却了解对方的动机和感受。

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æz; əz][ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt]
Now I understand you as I never did before ; surely you at least in part
现在 我 理解 你 作为 我 绝不 做过 前 ; 一定 你 在 至少 在 部分
[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
understand me .
理解 我 .

现在我比以往任何时候都更了解你；想必你也至少在某种程度上了解我。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][æt; ət][lɑːst][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
For your life is at last in my power , yet you have no fear .
为了 你的 生活 是 在 最后的 在 我的 力量 , 然而 你 有 不 害怕 .

你的生命最终掌握在我的手中，但你却无需恐惧。

[ai] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][wʌns] , [ðæt] , [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] , [sɔːt] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði]
I knew of a deer once , that , run down by the hounds , sought safety with the
我 知道 的 一个 鹿 一次 , 那 , 跑步 向下 经过 这 猎犬 , 寻求 安全 和 这
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

我曾见过一只鹿，它被猎犬追赶后，便躲到猎人身边寻求庇护。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ]['bəʊldli]
and he saved it — and you also I have run down and you boldly
和 他 已保存 它 — 和 你 还 我 有 跑步 向下 和 你 大胆地
[siːk] ['seɪfti] [wɪð] [ˌem 'iː] .
seek safety with me .
寻找 安全 和 我 .

他救了它——而你，我也追随你而来，你却大胆地向我寻求安全。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [hɑːm] [ə; eɪ]
you are as wise as you are beautiful , for I will never harm a
你 是 作为 明智的 作为 你 是 美丽的 , 为了 我 将要 绝不 伤害 一个
[heə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
hair of you .
头发 的 你 .

你既聪明又美丽，我绝不会伤害你的一根头发。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [əʊ] , ['baʊndɪŋ] ['blækˌteɪl] !
We are brothers , oh , bounding Blacktail !
我们 是 兄弟 , 哦 , 边界 黑尾 !

我们是兄弟，哦，奔腾的黑尾！

['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em]
only I am
仅有的 我 是

只有我

[ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][maɪ] [streŋθ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][æt; ət]
the elder and stronger , and if only my strength could always be at
这 长老 和 更强 , 和 如果 仅有的 我的 力量 可以 总是 是 在
[hænd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
hand to save you ,
手 到 节省 你 ,

我年纪更大，力气也更强，如果我的力量能一直都在，随时可以救你该多好啊！

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .
you would never come to harm .
你 会 绝不 来 到 伤害 .

你绝不会受到伤害。

[gəʊ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] ['paɪni] [hɪlz] ;
Go now , without fear , to range the piney hills ;
去 现在 , 没有 害怕 , 到 范围 这 松树 丘陵 ;

现在，不要害怕，去漫游松林覆盖的山丘吧；

['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [wʊlf] ['ræmpənt][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
never more shall I follow your trail with the wild wolf rampant in my heart .
绝不 更多的 将 我 跟随 你的 踪迹 和 这 荒野 狼 猖獗 在 我的 心 .

我再也不会让心中的野狼肆意妄为，追随你的踪迹。

[les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ai] [grəʊ] [duː; də][ai] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [mɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [mɑːrks] , [ɔː(r)]
Less and less as I grow do I see in your race mere flying marks , or
较少的 和 较少的 作为 我 生长 做 我 看 在 你的 种族 仅仅 飞行 标记 , 或者
['bʊtʃə(r)] - [miːt] .
butcher - meat .
屠夫 - 肉 .

随着我长大，我越来越不认为你们的种族仅仅是飞翔的符号或屠宰的肉块。

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ,
We have grown , Little Brother , and learned many things that you know not ,
我们 有 生长 , 小的 兄弟 , 和 学习 许多 事物 那 你 知道 不是 ,

弟弟，我们已经长大了，学到了很多你不知道的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sens] [ðæt] [ɪz] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
but you have many a precious sense that is wholly hidden from us .
但 你 有 许多 一个 宝贵的 感觉 那 是 完全 隐 从 我们 .

但你拥有许多我们完全无法感知的珍贵感受。

[gəʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Go now without fear of me .
去 现在 没有 害怕 的 我 .

现在去吧，别怕我。

" [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I may never see you again .
" 我 可能 绝不 看 你 再次 .

我可能再也见不到你了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk]
But if only you would come sometimes and look me in the eyes and make
但 如果 仅有的 你 会 来 有时 和 看 我 在 这 眼睛 和 制作
[ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
me feel as you have done to - day ,
我 感觉 作为 你 有 完毕 到 - 天 ,

但如果你能偶尔过来，看着我的眼睛，让我感受到你今天给我的那种感觉，那该多好啊。

[juː; jʊ]
you
你

你

[wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,
would drive the wild beast wholly from my heart ,
会 驾驶 这 荒野 兽 完全 从 我的 心 ，

我会将心中的野兽彻底驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [veɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔːn] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
and then the veil would be a little drawn and I should know more of
和 然后 这 面纱 会 是 一个 小的 绘制 和 我 应该 知道 更多的 的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [waɪz] [men] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .
the things that wise men have prayed for knowledge of .
这 事物 那 明智的 男人 有 祈祷 为了 知识 的 .

然后，帷幕就会被拉开一点，我应该会知道更多智者们祈求获得的知识。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪl] .
And yet I feel it never will be — I have found the Grail .
和 然而 我 感觉 它 绝不 将要 是 — 我 有 成立 这 圣杯 .

然而，我觉得它永远不会实现——我已经找到了圣杯。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['bʊdə] ['lɜːnɪd] .
I have learned what Buddha learned .
我 有 学习 什么 佛 学习 .

我领悟了佛陀所领悟的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I shall never see you again .
我 将 绝不 看 你 再次 .

我再也见不到你了。

[ˌfeə'wel] . "
Farewell . "
告别 . "

告别。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神